

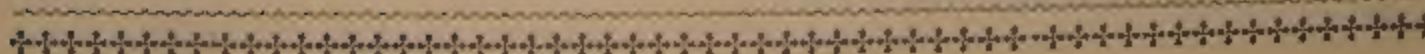
EUSKAL ERRIA

REVISTA PUBLICADA POR LA
COMISION DE CULTURA DE LA
SOCIEDAD "EUSKAL ERRIA"

AÑO XLVI - MONTEVIDEO, JUNIO DE 1958 - N.º 1000



PAREJA DEL CUERPO DE BAILE "BETI ALAI" DEL
CENTRO VASCO "DENAK BAT" DE MAR DEL PLATA
CUYA VISITA NOS HONRO RECIENTEMENTE.



"EUSKAL ERRIA" nos llama

La convocatoria a Asamblea General de Socios, que en este número aparece, por disposición de la Junta Directiva cumpliendo las normas estatutarias, tiene esta vez un particular sentido que debemos destacar.

Nuestra Institución está en vías de emprender un nuevo camino hacia su engrandecimiento, dejando atrás etapas importantes de su formación, en las que muchos buenos vascos pusieron inteligencia, corazón y amor a la patria chica, para formar una entidad sólida, prestigiosa y de arraigo indudable en la sociedad uruguaya. Ahora, en momentos en que está a punto de darse término a la venta del predio de Malvín — por decisión soberana de la magnífica y entusiasta asamblea realizada el año pasado — "Euskal Erría" entrará en posesión de los recursos económicos imprescindibles para hacer una obra grande e imperecedera.

La próxima Asamblea, deberá aunar voluntades y esfuerzos para dar a esa obra el impulso que todos esperamos hace años, para ver resurgir vigorosa a nuestra amada "Euskal Erría". Una noble y desinteresada cooperación, un ferviente anhelo constructivo siempre inspirado en los altos fines de honrar a nuestra raza y al espíritu de nuestros antepasados, un acendrado cariño a la tierra euskérica, y a sus costumbres patriarcales, así como a su milenario idioma, deben ser los hitos que señalen y encaucen nuestro entusiasmo.

Es preciso que todos vayamos a la Asamblea con el corazón plétórico de buenos de-

seos y la mente grávida de fecundas ideas, realizables dentro de nuestras posibilidades.

A todos hay que oírlos; de todos pueden llegar sugerencias atendibles; toda idea nueva puede ser el germen de grandes realizaciones. Pulsar el espíritu de toda la masa social, para saber hacia donde y hasta donde quiere llegar, es deber de todos los dirigentes porque "Euskal Erría" es de todos en quienes alienta el verdadero espíritu vasco, y cada uno debe, en la medida de su capacidad, traer un aporte bien inspirado, para hacerla grande; debe allegar también su atención y su afecto, para hacerla acogedora y cordial, y debe poner su fervor democrático para que, al igual como lo cumplieron nuestros mayores al pie del árbol de Guernika, sólo pueda ser regida por pensamientos limpios, por actitudes nobles y por sentimientos de hermandad de respeto recíproco y de mutuo aprecio.

Preparémonos pues, a hacer de la próxima asamblea un acto digno de los prestigios ya conquistados por nuestra Institución y sea el afán realizador de todos, una cálida expresión del anhelo de ver muy pronto a "Euskal Erría" ocupando el lugar que se merece entre las más brillantes entidades regionales conquie cuenta el Uruguay.

Junio 1958.



M. G.

CONSEJO DIRECTIVO Y COMISIONES DE EUSKAL ERRIA EN EL EJERCICIO 1957-58

CONSEJO DIRECTIVO

PRESIDENTE: Arq. MANUEL Fco. LABAÑA. Es-
trázulas 1434 (Malvin). Teléf.: 501.781. Ofi-
cina 46.702.

Vice-Presidente: Eac. José H. Amondarain. Sierra
1952, P. 3. A. 5. Teléf.: 44.495. Oficina 81.263

Secretario: Don Carlos González Mendilaharsu.
José L. Terra 2896. Teléf.: 55.726.

Pro-Secretario: Dr. Norberto Saldías. Asunción
1351. Teléf. 96.493.

Tesorero: Ing. Abel Birabén. Minas 1342, P. 3.
Teléf.: 400.723.

Pro-Tesorero: Dr. José Mendiola. Av. Agracia-
da 1464, P. 3. A. 88. Teléf.: 82.565-51.605.

Vocales: Don Ignacio Echalde. San Martín 2244
bis. Teléf.: 23.336.

Dr. Alfredo O. Inciarte. Julio H. y Obus
1240. Teléf.: 92.129 - 402.131 - 26.214.

Don Manuel Arín. Av. Italia 4099. Teléf.:
53.810.

Don Juan Domingo Uriarte. Colón 1579.
Teléf.: 85.037.

Don Pedro Arteche. Feliciano Rodríguez
2962. Teléf.: 413.559.

Secretario General: Don Matías Barrutia. Ca-
pitán Osorio 3962.

Horario de secretaría: 9 a 11 y 15 a 20 horas.

COMISION DE BENEFICENCIA E INSTRUCCION

PRESIDENTA: Sra. JULIA WEST DE ALON-
SO. Buenos Aires 553. Teléf.: 90.666.

1.ª Vice-Presidenta: Sra. María Ana Bidegaray
de Janssen. Av. Agraciada 1857, P. 3.
A. 37. Teléf.: 96.587.

2.ª Vice-Presidenta: Sra. Sofía Aresti de Fe-
rrari. Constituyente 1680. Teléf.: 401.352.

Secretaria: Sra. María Inés Sarasola de Men-
diola. Av. Agraciada 1464. Teléf.: 82.565.

Pro-Secretaria: Dra. Graciama Acheriteguy. Rin-
cón 545. Teléf.: 87.071.

Tesorera: Sra. Benita Zugasti de Artola. Vi-
lalba 3332. Teléf.: 225.062 - 225.067.

Pro-Tesorera: Sra. Magdalena Boulet de Gar-
mendia. Achiras 1356. Teléf.: 419.285.

Vocales: Sra. María Luisa Iribarne de Batlle
Berres. R. Massini 3328. Teléf.: 415.030.

Sra. María Luisa González de Birabén.
Minas 1342, P. 3. Teléf.: 400.723.

Sra. Paquita A. de Davigness. Veracierto
1582. Teléf.: 31.821.

Sra. Pilar Zugasti de Roig. Larrañaga
4712. Teléf.: 225.967.

Sra. Blanca San Martín de Oxacelhay.
Canelones 969. Teléf.: 80.805.

Don Juan Carlos Gasque. Agraciada 1875.
Teléf.: 86.122.

Don Luis Ruiz Idiazabal. Paraguay 1426.
Teléf.: 95.968.

Don José E. Lizarralde. Havre 2053. Te-
léfono: 96.511.

Don José María Echalde. Convención 1413
bis. Teléf.: 80.729.

Don Juan José Urbizu. Carlos Ma. Ramí-
rez. Teléf.: 25.857.

Don Angel Urquiri. GU 973. Teléf.: 25.719.

Suplentes: Sra. María H. Franco de Lizarralde.
Havre 2053. Teléf.: 96.511.

Sra. Ventura Sagartzazu de Echalde. San
Martín 2244 bis. Teléf.: 23.336 - 24.065.

Sra. María Esther Pagonapé. Andes 1395,
P. 3. A. 6.

DELEGADOS DEL CONSEJO: Dr. José Mendiola
y Don Juan Domingo Uriarte.

COMISION DE FIESTAS

PRESIDENTA: Sra. AURORA EZCURRA. Co-
quimbo 2389. Teléf.: 50.740.

Vice-Presidenta: Don Gabriel Orzá. Bruselas
3291. Teléf.: 86.500.

Secretaria: Sra. Zulema Pastore. Francisco Ro-
drigo 3146. Teléf.: 44.512.

Pro-Secretaria: Don José María Echalde. Con-
vención 1413 bis. Teléf.: 86.726.

Tesorera: Sra. Adria Ezcurra. Coquimbo 2389.
Teléf.: 50.740.

Pro-Tesorera: Don Angel Urquiri. GU 973. Te-
léfono: 25.719.

Vocales: Sra. Margot Vallana de Saldías. Asun-
ción 1351. Teléf.: 96.493.

Sra. Carmen Artola de Rosque. Libertad
2470.

Don Antonio Michelena. Presidente Orfite
1655.

Don Alberto Olarte. Lorenzo Fernández
2842.

Don Angel Gaitia. Piedras 467.

Don Santiago Bosque. Libertad 2470.

Taistatari social: Don Antonio Michelena.
DELEGADOS DEL CONSEJO: Don Manuel Arín
y Don Pedro Arteche.

COMISION DE PELOTA

PRESIDENTE: DON JOSE MONEGAL, J. de Sal-
terain 1479.
Vice-Presidente: Don Florencio F. Pacheco. Ga-
boto 1298.
Secretario: Don Juan Arcelus, San José 1168.
Vocales: Don Juan José Urbizu.
Don Mariano Monge.
Don Raúl Salari.

DELEGADOS DEL CONSEJO DIRECTIVO: Ing.
Abel Sirabén y Don Ignacio Echalde.
Presidente Honorario de la Comisión: Don Luis
Ruiz Idiazabal.
Delegados ante la Federación U. de Pelota: Don
José Monegal, Don Juan Arcelus y Don
Raúl Salari.

COMISION DE ARTE Y CULTURA

PRESIDENTE: Dr. MANUEL GORTARI, Br. Es-
paña 2184, P. 4, Teléf.: 403.888 - 44.468.
Vocales: General Agr. Don Eduardo Zubia, Uru-
guay 1989, Teléf.: 42.418.
Dr. Fermín Garicols, 18 de Julio 1417.
Teléf.: 86.428.

R. P. Don José Gogorza, Julio H. y Obes.
Srta. Sara Etchegoinberry, Guadalupe
1194, Teléf.: 23.068.

DELEGADOS DEL CONSEJO: Dr. José Men-
diola y Dr. Norberto Saldías.

COMISION DE TERRENO MALVIN

Don Julio Garra, Colonia 810, Teléfono:
94.784 - 25.837.
Ing. Dionisio Garmendia, R. Márquez 3335.
Teléf.: 26.784.
Don Ignacio Garmendia Caminos, Roque
Graseras 860, Teléf.: 411.079.

Contribuya Vd. al engrandecimiento de "Euskal Erria"

FUNDADA EL 30 DE MARZO DE 1912



PRESENTE UN NUEVO SOCIO

Los socios abonarán una cuota mensual de \$ 2.50, incluido \$ 0.50 de
suplemento mensual pro-mejoras en la Sede Social.

Socias	\$ 1.00 mensual
Cadetes (Niñas)	" 0.50 "
Cadetes (Varones)	" 1.25 "



NOTA. — Todo socio tiene derecho a recibir nuestra Revista. Rogamos a
los mismos que comuniquen todo cambio de domicilio.

EUSKAL ERRIA



REVISTA PUBLICADA POR LA COMISION DE
CULTURA DE LA SOCIEDAD EUSKALERRIA

Dirección, Redacción y Administración: SAN JOSE 1168-Teléf. 8 70 77

DIRECTOR:

Dr. Manuel Gortari
Br. España 2184-4."

REDACTOR RESPONSABLE:

Carlos M. González Mendilaharsu
José L. Terra 2896-2."

AÑO XLVI

MONTEVIDEO, JUNIO DE 1958

Nº 1000

Invitación para la Asamblea G. Ordinaria de Junio 28 de 1958

Montevideo, mayo de 1958.

A los socios de "EUSKAL ERRIA".

Cumpliendo con el artículo 32 de nuestros Estatutos, el Consejo Directivo de "EUSKAL ERRIA" convoca a los socios ACTIVOS de ambos sexos para la Asamblea General Ordinaria que se verificará en nuestra sede social de la calle San José 1168, el SABADO 28 de JUNIO, a la hora 18, para considerar la siguiente

ORDEN DEL DIA:

- 1.º — Lectura del Acta de la Asamblea General Ordinaria del 29 de junio de 1957.
- 2.º — Lectura del Acta de la Asamblea General Extraordinaria del 16 de octubre de 1957.
- 3.º — Memoria que presenta el Consejo Directivo, del Ejercicio 1957-1958.
- 4.º — Fijación del número de socios COOPERADORES, que podrán admitirse por el Consejo Directivo en el Ejercicio 1958-59.
- 5.º — Designación de cinco miembros que integrarán el Consejo Directivo por los Ejercicios 1958-59 y 1959-60 y los suplentes, más tres miembros de la "Comisión Fiscal" y sus suplentes. (Los miembros de la Comisión Fiscal actuarán solamente por el Ejercicio 1958-59 — art. 27).
Cesan del Consejo Directivo y pueden ser reelegidos, los señores Dr. Alfredo O. Inciarte, Eac. José H. Amondarain, Carlos González Mendilaharsu, Dr. Norberto Saldías y Manuel Arín.
- 6.º — Designación de tres socios para que firmen el Acta de esta Asamblea.

Se hace presente a los socios lo siguiente:

- a) Sólo podrán votar los socios Activos de ambos sexos que no adeuden más de tres mensualidades y tengan una antigüedad de un año (Art. 7.º, inciso 3.º).
- b) Las listas de elección deberán ser inscriptas a petición de un número no menor de 15 socios electores, por lo menos 8 días antes de la fecha fijada para la realización del acto electoral, ante la Secretaría de la Institución. Estas listas deberán ser presentadas al Consejo Directivo, previa la conformidad de los candidatos (Artículo 42).
- c) Desde la hora 18, hasta la terminación de la Asamblea, quedan suspendidos toda clase de juegos, aún cuando estuvieran autorizados, tanto en el salón del bar como en la cancha.

MANUEL Fco. LABACA
Presidente

CARLOS GONZÁLEZ MENDILAHARZU
Secretario

MEMORIA DEL CONSEJO DIRECTIVO DE "EUSKAL ERRIA"

Ejercicio 1957-58

Montevideo, mayo de 1958.

Honorable Asamblea: De conformidad con lo establecido en el artículo 32 de nuestros Estatutos, el Consejo Directivo de la Institución, presenta a los señores asociados reunidos en Asamblea General Ordinaria, un resumen de las actividades desarrolladas en el Ejercicio 1957-58, que termina.

ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA. —

En la Asamblea General Ordinaria realizada el 29 de junio ppdo., que aprobó la actuación del Consejo Directivo en el Ejercicio anterior, fueron elegidos para los Ejercicios 1957-58 y 1958-59, los titulares: PRESIDENTE Arq. Don Manuel Fco. Labacá. Presidente-suplente Dr. Don Manuel Gortari. Vocales los señores Juan Domingo Uriarte, Dr. José Mendiola, Ignacio Echaide, Pedro Arteché, Ing. Abel Birabén, Angel Urquiri, Fermín Reparaz, José San Martín, Juan Harambure Tissier y José Lizarralde, por el orden referencial que figuran. Para la "Comisión Fiscal" - Ejercicio 1957-58, los señores Gilberto Oxacelhay, Fernando Parrabere, José Monegal y los suplentes Luis Ruiz Idiazabal, Gabriel Oraá y Luis Arín.

DISTRIBUCION DE CARGOS. — En la sesión del 2 de julio, Acta 1383, fueron distribuidos los cargos para el Ejercicio que comenzaba, quedando Vice-Presidente: Esc. Don José H. Amondarain. Secretario Don Carlos González Mendilaharsu. Pro-secretario Dr. Norberto Saldías. Tesorero Ing. Abel Birabén. Pro-tesorero Dr. José Mendiola. Vocales los señores Manuel Arín, Ignacio Echaide, Dr. Alfredo O. Inciarte, Juan Domingo Uriarte y Pedro Arteché.

DESIGNACION DE COMISIONES Y DELEGADOS DEL CONSEJO DIRECTIVO. — En mérito a la extraordinaria labor que vienen desarrollando las distintas Comisiones —reconocido así por distintas Asambleas Generales— se aprobó su reelección, con algunas inclusiones a pedido de las mismas.

Como consecuencia, quedaron constituidas las Comisiones y Delegados del Consejo

Directivo —con sus cargos respectivos—, según consta en la página 2 de esta Revista.

TERRENO DE MALVIN. — El Acta de la Asamblea General Extraordinaria N.º 59, (realizada el 16 de octubre ppdo. —que va inserta en esta Revista—), hace referencia a las gestiones realizadas para encauzar la venta del terreno. Actualmente estamos a la espera de ultimar algunos detalles para firmar con la Universidad el compromiso de venta, la que se verificará tan pronto se consiga determinar los límites del terreno, dado que "EUSKAL ERRIA" se queda con una fracción.

REAFORO DEL TERRENO DE MALVIN. — El Padrón N.º 61487 en \$ 131.000 y el N.º 61494 en \$ 29.000. Estaban en \$ 42.000 y \$ 9.500, respectivamente. Esto supone que debemos abonar menos, por concepto de impuesto de Plus-valía, cuando se venda el terreno.

PAGOS. — A la Dirección de Impuestos Directos: Contribución Inmobiliaria - Adicionales, se pagó por los tres Padrones pesos 922.50 por el año 1958 o sea la misma cantidad que el año anterior. En cuanto al Impuesto Sobretasa Pensión a la Vejez, se abonó en el año 1957 (marzo) \$ 2.192.75, informándonos posteriormente, que debido al reaforo debíamos un suplemento de pesos 1.192.20. Por el corriente año, no se ha abonado hasta la fecha.

Caja de Jubilaciones Industria y Comercio. — El importe que adeudábamos —diferencia de cuota fija que tenemos asignada— se ha cancelado por los saldos acreedores en la misma, quedando como figura en el balance.

Otros impuestos. Instrucción Primaria. — Tenemos en consideración y estudio las gestiones a realizar para conseguir la exoneración por "Institución de carácter Cultural".

Revista social. — La situación económica actual de la Institución, dado el costo de la revista, no permite la publicación de más de una por año. El número anterior

costó \$ 757 más \$ 39.72 de envío por Correo.

LEGADO del socio fallecido Don Amalio Lataste. — No hemos hecho efectivo su importe de \$ 5.000, por estar aún en trámite de sucesión.

CONFERENCIAS Y ACTOS REALIZADOS. — Hemos de hacer destacar en primer lugar, la visita a Montevideo durante los días 8 al 10 de noviembre ppdo., de una embajada vasco-argentina del Centro Vasco de Mar del Plata, y su actuación desinteresada, particularmente en nuestra sede, con su coro "Denak Bat" y grupo de danzas "Beti Alai" —uno de cuyos números ilustra la portada de esta Revista. El éxito alcanzado superó toda ponderación —como es del conocimiento de los asociados que en gran número acudieron a su representación. Se les atendió cordialmente agasajándolos por sus merecimientos, con general satisfacción. Como muy interesante, insertamos en la Revista la "Alocución del R. P. Salvador Mitxelena a la embajada de Mar del Plata, en la Iglesia de los Vascos.

Posteriormente, actuaron con su acosumbrada brillantez en la Ciudad de Piriápolis, los días 21 al 23 de marzo ppdo., invitados por la "Comisión de Fomento y Turismo de Piriápolis", a cuyos actos fué atentamente invitada nuestra Institución y particularmente su Consejo Directivo.

Día del Euskera, 3/diciembre. — Se efectuó esta conmemoración con inauguración de una muestra pictórica —exponiendo las señoras socias María del Carmen Mendiola de Carriquiry y Aida Gascua de Moreno; exposición bibliográfica vasca; cena y charlas sobre el significado del "Día", con intervención del R. P. Salvador Michelena y otros oradores, con resultado muy del agrado de la numerosa concurrencia.

Fiesta anual, 4/mayo. — Se realizó la conmemoración del 46.º Aniversario de la fundación de la Institución con diversos actos, mereciendo destacar que durante el partido de pelota disputado, se hizo entrega de una medalla conmemorativa a cada uno de los jugadores de la Institución, campeones del Sudamericano y Nacional de Pelota.

F.E.V.A. — Hemos sido debidamente informados por nuestro representante en la misma, desde Caracas, el Dr. Vicente de Amézaga "Estructurado ya este Organismo de Confederación, han tomado diversos

acuerdos. Ponemos en conocimiento de los asociados el numeral 2) que dice: "Celebración de un certamen literario con la concesión de un importante premio en metálico, al escritor euskérico que más se haya distinguido por su labor en el bienio 1956/58".

FALLECIMIENTOS DE SOCIOS. — Hemos lamentado en este Ejercicio el fallecimiento de destacados asociados, cuyos nombres figuran en la sección "ecos sociales".

MOVIMIENTO DE SOCIOS. — Al terminar este Ejercicio, tenemos el siguiente número de asociados: **ACTIVOS 346, CO-OPERADORES 155, TOTAL 501**, con una diferencia en más de 7 y menos 3 respectivamente, con relación a igual fecha del año anterior.

RELACIONES. — Continuamos con la tradicional norma de mantener relaciones cordiales con todas las Instituciones y en particular con las sociedades hermanas del País y del Exterior.

NUESTRAS REUNIONES. — Se han realizado regularmente.

AGRADECIMIENTO — El Consejo Directivo se congratula de dejar constancia de su profunda gratitud a todas las Comisiones, que en todo momento prestaron su valioso concurso con total prodigalidad en el Ejercicio transcurrido.

Señores Asociados: este es el Resumen de las actividades desarrolladas por el C. D. en el Ejercicio 1957/58. Queda a vuestra consideración.

Saludamos a la Honorable Asamblea con la mayor deferencia,

El Consejo Directivo de E. Erria.

INDICADOR PROFESIONAL

Dra. GRACIANA ACHERITEGUY

MEDICA

Aparato Digestivo

Consultas: Miércoles y sábados de 15 a 16

PEDIR HORA

Teléfono: 8 07 53

RINCON 545 - Piso 2.º Teléf. 8 84 91

LUIS EDUARDO ANZA

ESCRIBANO

CERRITO 563 - Apto. 2 Teléf. 9 46 74

Memoria de la Comisión de Beneficencia e Instrucción

Montevideo, mayo de 1958.

Señor Presidente del Consejo Directivo de "EUSKAL ERRIA" Arq. Don Manuel Francisco Labacá.

De nuestra mayor consideración:

Tenemos el mayor gusto en poner en conocimiento del Consejo Directivo que Vd. tan dignamente preside, la MEMORIA que anualmente presenta esta Comisión al final del Ejercicio.

Como oportunamente se le comunicó, nos constituimos el 3 de setiembre, en cuya reunión se aprobaron los cargos de la misma.

En el mes de setiembre, realizamos el tradicional funeral por los asociados fallecidos, en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos), para lo que recibimos donaciones de los asociados.

Con el fin de recaudar fondos para los Repartos de Invierno y de Navidad, se realizaron en la sede dos reuniones de rummy-canasta. Los beneficios y recaudaciones, así como los egresos, constan en nuestro balance del Ejercicio.

Los repartos a que nos referimos anteriormente, se realizaron como es costumbre, y con las mayores muestras de agradecimiento de los beneficiados, siendo para nosotras una gran satisfacción la alegría proporcionada a tantos necesitados. Sirvan estas líneas, también, para manifestar nuestro agradecimiento a los que contribuyeron con su aporte a esta benéfica obra.

Durante el Ejercicio, hemos lamentado varias defunciones de queridas asociadas y asociados, que colaboraron generosamente a nuestra obra y cuya memoria perdurará en nuestros corazones.

La Comisión se ha venido reuniendo tantas veces como la buena marcha de la misma lo requiera, y siempre dentro de la mayor solidaridad y compañerismo, labor que refleja nuestro balance, y que queda a la aprobación de ese Honorable Consejo.

Julia West de Alonso
Presidenta

Maria Inés Sarasola de Mendiola
Secretaria

PARA COMER BIEN, EN EL RESTAURANT SOCIAL DE
"EUSKAL ERRIA"

ESPECIALIDAD EN CHORIZOS A LA VASCA Y BACALAO

SAN JOSE 1168

Teléfono: 8 70 77

MASTER

Un Americano Auténtico

El cigarrillo de su preferencia



Donaciones Recibidas por la Comisión de Beneficencia

Reparto de Invierno:

Donación de la Asoc. Patriótica del Uruguay	\$ 20.00
Donación Banco Hipotecario ..	44.40
Donación Banco de Seguros ..	49.50
Donación Caja de Ahorros Postal "	49.50

Para el Funeral Anual:

Sra. Paquita A. de Duvigneau	\$ 5.00
Sra. Antonia U. de Salavarría	" 20.00
Sra. María Ana B. de Janssen	" 5.00
Sra. de Moledo	" 5.00
Sra. Ma. I. Sarasola de Mendiola	" 10.00

Reparto de Navidad:

Sra. Joaquina B. de Suquivilde	\$ 20.00
Sra. Antonia U. de Salavarría	" 30.00
Sra. Elena A. de Carusso	" 15.00
Sra. Elida A. de Gardella	" 10.00
Sra. María E. Igoa de Gutiérrez	" 10.00
En memoria de la Sra. Rosa Galarza de Iguain	" 50.00
Sra. María L. Etchart	" 5.00
Sra. de Zabalza	" 5.00
Sra. Matilde R. de Gorritz	" 5.00
Sra. Sofía A. de Ferrari	" 50.00

Sra. de Moledo	" 5.00
Sra. de Ochotorena	" 100.00
Sr. Juan Harambure Tissier	" 20.00
Sr. Jaime Maimó	" 20.00
Sr. Francisco Garayalde	" 20.00
Sr. Manuel Iguain y Señora	" 50.00
Sr. Domingo Larraide	" 20.00
Sr. Niceto Alzueta	" 10.00
Dr. Rodolfo Gorriti	" 10.00
Sr. Pedro Larraide	" 15.00
Sr. Juan C. Gascue	" 15.00
Sr. Domingo Aiscar	" 20.00
Arq. Manuel Fco. Labacá	" 10.00
Sr. Pedro Arteche	" 5.00
Sr. Joaquín Pedrocarena	" 5.00
Sr. Juan Lecumberri	" 5.00
Sr. Juan Arcelus	" 5.00
Sr. Julio Garra	" 15.00
Sr. Ricardo Echevarriéu	" 10.00
Sr. Américo Beisso	" 50.00
Ing. Dionisio Garmendia	" 15.00
Sr. Arteaga	" 50.00
Sr. Sarasola	" 100.00
Donación "CINZANO"	" 7.20
Donación "QUIMIPUR"	" 50.00
Donación Banco Comercial	" 50.00
Donación "COCA-COLA"	" 50.00
Donación Banco de Crédito	" 25.00
Por venta de donaciones	" 54.40

Con DOLMENIT construye mejor
Cuesta menos y dura más
Por su composición es eterno

VINOS "EL EMBRUJO"
RUBI — CLARETE — BLANCO

G. OXACELHAY

TEL. 22 01 97

RELACION DEL MOVIMIENTO DE CAJA DE LA COMISION DE BENEFICENCIA E INSTRUCCION

INGRESOS

EGRESOS

JUNIO 1937:

Del Ejercicio Anterior \$ 272.18
 Por Cuotas Sociales " 207.00
 Por Rummy-Canasta, día 14 " 905.00 \$ 1,544.18

JUNIO 1937:

Por 22 Protegidas a \$ 10.00 c/u. \$ 220.00
 Por Comisión del Cobrador y Timbres " 10.62
 Por Gastos Rummy-Canasta " 218.30 \$ 438.92

JULIO:

Por 21 Protegidas a \$ 10.00 c/u. \$ 210.00
 Por Comisión del Cobrador y Timbres " 52.02
 Por Gastos Reparto de Invierno " 471.96 " 426.35

AUGUSTO:

Por 21 Protegidas a \$ 10.00 c/u. \$ 210.00
 Por Comisión del Cobrador " 23.23 " 243.23

SEPTIEMBRE:

Por 21 Protegidas a \$ 10.00 c/u. \$ 210.00
 Por Comisión del Cobrador y Timbres " 24.42
 Por Gastos Funeral Anual " 113.50 " 267.92

OCTUBRE:

Por 21 Protegidas a \$ 10.00 c/u. \$ 210.00
 Por Comisión del Cobrador y Timbres " 45.07 " 255.07

NOVIEMBRE:

Por 21 Protegidas a \$ 10.00 c/u. \$ 210.00
 Por Comisión del Cobrador y Timbres " 49.81
 Por Gastos Rummy-Canasta " 229.29 " 489.10

DICIEMBRE:

Por 21 Protegidas a \$ 10.00 c/u. \$ 210.00
 Por Comisión del Cobrador y Timbres " 39.21
 Por Gastos Reparto de Navidad " 2,271.40
 Por Varios Gastos " 181.30 " 2,701.91

ENERO 1938:

Por 21 Protegidas a \$ 10.00 c/u. \$ 210.00
 Por Comisión del Cobrador y Timbres " 57.20
 Por Imprenta Agraciada - Recibos " 48.80 " 316.00

FEBRERO:

Por 21 Protegidas a \$ 10.00 c/u. \$ 210.00
 Por Comisión del Cobrador y Timbres " 47.62 " 257.62

MARZO:

Por 21 Protegidas a \$ 10.00 c/u. \$ 210.00
 Por Comisión del Cobrador y Timbres " 56.54 " 266.54

ABRIL:

Por 21 Protegidas a \$ 10.00 c/u. \$ 210.00
 Por Comisión del Cobrador y Timbres " 54.92 " 264.92

MAYO:

Por 21 Protegidas a \$ 10.00 c/u. \$ 210.00
 Por Comisión del Cobrador y Timbres " 53.05 " 263.05

EN CAJA

..... \$ 6,042.85
 \$ 418.87
 \$ 7,062.75

Alocución a "Denak bat" y "Beti Alai" de Mar del Plata en la Parroquia de los Vascos (Montevideo) por el P. Michelena

Veritas liberabit vos
La verdad os hará libres

Compatriotas vascos de Mar del Plata
y Montevideo
compatriotas uruguayos
hermanos todos en Cristo Jesús

San Ignacio de Loyola, en carta redactada en Roma, y dirigida a sus paisanos de Azpeitia, dejó estampada una frase sorprendente para más de uno, y que va a constituir la entraña de esta alocución. Escribió así: "Nunca daré suficientes gracias a Dios por la merced que me concedió haciéndome nacer en esa bendita tierra"

Si, sorprenderá tal vez el que un santo como Ignacio de Loyola, todo ejemplo y austeridad, desprendido de cuanto no fuese trascendente y eterno, llevase dentro de sí ese sentimiento de apego a su país natal.

¿Es que todo es cristiano en el patriotismo? ¿No es verdad que el patriotismo ha degenerado muchas veces en causa de fanatismos e incomprensiones, hostilidades y guerras y genocidios? Y de bendita, ¿qué tiene de bendita la tierra de San Ignacio, la tierra vasca, para calificársela así, al menos en un sentido objetivo y eminente?

Gozosa oportunidad de plantear y comentar tales preguntas con un enfoque cristiano, me la proporcionáis vosotros, los del DENAK BAT y BETI ALAI, los dos grupos artísticos vascos que habéis venido de Mar del Plata, y que, entre los números programados para estos días, no omitisteis a la presente misa, celebrada en vuestro honor en esta iglesia llamada popularmente desde antiguo la parroquia de los Vascos.

Sería inoportuno, hasta incorrecto, hacer elogio, ante un público heterogéneo como el presente, de un Pueblo distante, perdido en la brumosa neblía de su estrechez geográfica, interesante tan sólo para una determinada colectividad. A la verdad, no me atrevería a hacerlo si no es porque hablo en Uruguay.

Y es que en Uruguay lo vasco no es extranjero. No lo es ni debe ser. Ni en su historia ni en su orientación ideológica. Lo hemos podido constatar en su doble aspecto

to y lo proclamamos con sincera convicción y bien gozoso orgullo.

En la historia de ambos países ha existido una innegable vinculación de sangre, de solidaridad y de mutuo afecto. Testigo? Mauricio de Zabala, fundador de Montevideo con la cooperación de tantos otros compatriotas suyos, primeros pobladores de la ciudad. Testigo? La Virgen de Aránzazu, que siendo la Patrona real de la vieja Euzkalerria era también la patrona titular de la primitiva iglesia del Cerro, en una imagen que todavía se conserva. Testigos bien dignos, las 207 calles y plazas que en Uruguay ostentan apellidos éuskaros como otras tantas legítimas glorias orientales sin dejar de ser éuskaras. Y testigo, sobre todo, la enorme aportación de la raza vasca a la naciente Uruguay en los años heroicos de su independencia, en un índice probablemente superior al 30 % de la totalidad.

Datos, como véis, más que suficientes para garantizar que el elogio de lo vasco redundará en elogio de este País pequeño y grande, a cuya hospitalidad debemos nuestra presencia.

Pero hay otro vínculo todavía más entrañable, que nos exalta más. Es la comunión de ideales entre ambos Países. Preguntad por doquier. ¿cómo es el Uruguay. Y os contestarán: es la tierra de la libertad y de la democracia. Todo uruguayo, como quiera que sea su matiz ideológico, siente y vive el ideal de la libertad. Siente y vive el dilema de los forjadores de su independencia, "O libertad o muerte". Siente y vive, si, en esa su casi madurez cívica y cultural que le caracteriza, la exclamación nunca suficientemente ponderada del Padre de la Patria: "Mi autoridad emana de vosotros y cesa ante vuestra presencia soberana".

Y decíme, compatriotas vascos, ¿cuál otro es vuestro ideal, el ideal por el que venís luchando desde hace más de un siglo, sino esa democracia y esa libertad? Con una diferencia que intensifica más y más nuestro afecto. Y es que los uruguayos gozan de la libertad; y los vascos, no; a los vascos, despojados de la misma por cuatro incruentas guerras, es es concedido tan sólo el

honor, alto pero difícil honor, de luchar, tan sólo luchar, por ella

Allá en Vergara, Vázquez de Mella exclamó: "Qué campo tan estrecho para una traición tan grande!". Más allá en Palestina, el eterno Maestro sentenció: "Bien aventurados los perseguidos por la justicia" Y allá y acá, por doquier, el mundo libre va repitiendo con el santo de Loyola: Bendita, sí, bendita y admirada y bienquerida la tierra de los así perseguidos. Y bendita, no precisamente por esos otros motivos muy halagadores, pero no decisivos, de su renombre turístico, su riqueza industrial, su valor antropológico de raza isla..., sino, sobre todo, por el tesón quijotesco, por la agonía unamunesca, con que vienen luchando sus generaciones, luchando y desahogándose en cada una de sus cuatro guerras, pero levantándose otras tantas, para seguir repitiendo, imperterritos a pesar de las amenazas y añagazas sobornarias, la sublime oración de Galíndez, refrendada por el brillante martirologio de un Pueblo cuatro veces mártir: "Dios me dé fuerzas para seguir siendo "insensato" hasta la muerte en defensa de la Libertad"

Esta es la grandeza sustancial e íntima del País Vasco, el pueblo quijotesco por antonomasia; a que lo hace admirar y querer de cuantos actualmente lo conocen en su entraña más honda

Cierto que hay otros motivos, tal vez más cotizados en el ambiente mayoritario internacional, explicativos de ese aprecio; pero que de por sí no alcanzan a justificar, al menos plenamente, la cuantía y calidad del mismo.

Nos complace el que el turista quede prendado del verde-verde, vivido, casi hiriente, de su paisaje y se haga lenguas de la pulcritud y modernidad de sus ciudades balnearias: San Sebastián, Biarritz, Algora, Bayona, San Juan de Luz...

Mucho nos halaga el entusiasmo del antropólogo cuando califica de verdadero milagro histórico la supervivencia de aquella raza y aquella lengua, antiquísimas ambas, cuando menos paleolíticas, que, aferradas a sus montañas pirenaicas, han podido resistir, invictas e incontaminadas, los embates ininterrumpidos de bárbaras invasiones a cual más exterminadoras de todo el resto europeo

El mundo católico, a su vez, gusta de recordar a la Virgen María, la reina de los castillos, la autenticidad de su cristianía

su índice de natalidad, su índice de vocaciones de los más elevados que se conocen, sus dos célebres santuarios, entre otros muchos más, mecas de peregrinación mundial ¡Lourdes!, ¡Loyola!

El estadista y el financiero detendrán su admiración, más bien, en la laboriosidad de sus gentes —gente noble, fuerte, terriblemente trabajadora, insaciable en su afán de superación— y en la pujanza de su industria, múltiple y vertiginosa

El americanista recordará, al propio tiempo, una gloria más. Una gloria que particularmente a nosotros, los que nacimos o vivimos en este continente, nos debe llenar de honda gratitud y legítimo orgullo. Y es que el vasco ha sido, en su historia, la raza europea que más contribuyó a la formación de la naciente americana; la que dio a América, al menos proporcionalmente, el contingente más numeroso. Es lo que viene a insinuar una vieja canción, bien popular, la que allí más se canta y la que mejor comprende el espíritu, arriesgado y emprendedor, de un pueblo todo marinero en aquel entonces, emigrante en un 80 % de sus habitantes, y progenitor, si alguno, del Nuevo Mundo. Boga!, boga!, mariñela; joan bear degu urrutira; ba indietara!, bai indietara! Boga!, boga, marino!; que hemos de ir lejos, muy lejos; hasta las Indias, sí, hasta las Indias!

Así el número y calidad de sus hombres, de proyección mundial: Elkano!, el de la primera vuelta al mundo; fr. Juan de Zumárraga, el de la primera imprenta de América; Legazpi!, conquistador de Filipinas y fundador de Manila; Javier!, el del corazón inmenso, inexhaustible, prototipo de apóstol...

¿Qué tiene de extraño, pues, el que (sin salir de nuestro más próximo ámbito territorial) Asunción fuese fundada por Itala, Buenos Aires por Garay, Montevideo por Zabala, todos vascos, y, como tales, pregoneros también ellos de la verdad de aquel viejo axioma que nos califica de "largos en fechos y cortos en d'chos"?

Sí, son elogios que halagan el amor propio, y nos deben estimular a una ulterior superación; como también, y ante todo, a una mayor gratitud para con nuestro Dios, que bien pródigo ha sido con nosotros.

Pero las glorias pretéritas, ha dicho Ortega y Gasset, son como la uva: delicia de los otoños. Hay pueblos que detentan brillante historia y sin embargo no son queridos.

La explicación del afecto que suscita el vasco hay que buscarla en un algo presente. Y ese algo es el tesón inquebrantable, el exasperado idealismo, con que reclama y defiende un ideal que siendo suyo lo es también del mundo libre: la supervivencia de su personalidad, la libertad y el desarrollo de sus cualidades étnicas.

Se sabe dividido en dos por una frontera arbitraria y genocida; y reclama la desaparición de la misma. Se sabe con cualidades raciales que son otras tantas responsabilidades ante Dios y la historia; y reivindica su tradicional soberanía. Se sabe cristiano y católico como el que más, con un cristianismo pleno de realidades y humanitarismo, conservado y aún sublimado hasta el heroísmo más difícil en medio de calumnias y persecuciones urdidas por arteros correccionistas; y quiere libertad para su auto-defensa. Se ve inundado, en su pequeñez geográfico-demográfica, por dos poderes estatales, y proclama su personalidad. Su verdad. Y su justicia.

Sabe que el cristianismo no puede ser sincero, no puede pasar de oficio esco y declamatorio, si no se asienta en el respeto a la persona humana, valor supremo de la sociedad y única razón de ser de los gobiernos; y reclama su democracia, la suya, la de su pasado, ejemplo aún para las más humanitarias de nuestros días.

Es por eso que no se resigna a la pérdida de sus tradiciones y, en propia defensa, lucha y lucha a lo vasco, porfiadamente, tozudamente, sin más consuelo ni esperanza que la promesa mesiánica: Veritas liberabit vos; la verdad os hará libres.

Estas consideraciones, hermanos, no tendrían justificativo si no es para haceros pacientes un deber y una misión. El deber de jamás abdicar de vuestra historia y cualidades. Y la misión de acrecentarlas.

Y aquí viene la moraleja como corresponde a todo sermón. Tenemos un gran peligro, compatriotas: el fuerte individualismo que nos ha inducido, no pocas veces, a la mutua división. El enemigo lo sabe. Es por eso que no escatima fuertes inversiones, armas e infamias, para provocarla. Es así como viene enfrentándonos los unos a

los otros. Unión, por tanto. Unión compacta e inquebrantable. Menos provincialismo. Menos partidismo. Menos yoismo. Y más vasquia. Vasquia neta y sana, en su rico sentido cristiano. DENAK BAT: todos en uno. En la alegre fecunda de nuestra condición de vascos. BET! ALAI.

Pero este consejo lo daré en nuestra lengua multimilenaria, contando con la benevolencia de los que la ignoran. No quisiera ni pudiera faltar a la hermosa costumbre, ya proverbial en este templo, de dedicar dos minutos a los vascos en vasco. En euskera pronunció San Francisco Javier sus últimas palabras de moribundo, allá en Asia. En euskera me propongo sean también mis últimas de hoy, acá en América.

Arrazoi puskat bazula uste det Victor Hugo'k, idatzi zuna idaztean. Onela omen dio, nik al dakit nuni:

Euskalerriko basomendiren batean gora zoazela, nekazarin batekin topatzen ba' dez, segi aurrera, zu e'tzera iñor arentzat, ezizu ezertan lagunduko; baña euskeraz agurtzen ba'diozu onelaxe: Jaungoikoak egunon, bertan anai zaitu, zernaitarako daukazu prestu.

Arrotz ge ditu ez nadin, bada, ta anaitzat danok ar gaitzen, onatx nik ere euskeraz gure agurretako bi, baten paltan bi: Jaungoikoak egunon; "denak Yaínkoak eñak gire, zuek eta bai gu ere; agur, yau-nak, agur t'erdi".

Ez deiogula, beraz, anaitasunik uka euskaldun dan iñortxori. Ez esan, beraz, onez-kero: "irurak bat". Eztare: "Laurak bat" Zazpi gera. Senti eta oiukatu: "Zazpirak bat".

Etsaiak badaki eztagoia gu menderatzerik, zazpirak bat geran bitartean, Argatik ari da, martzurkeria ta gezurra jario, aleginak egiten gu sakabanatze arren. Naparroa dala, Bizkaya dala, Guipuzkoa dala, probintzikeria sentiarazi ta auspotu nai digu, orre a euskaltasuna ito dezagun.

Baño guk bearrak bearrera deguna kontrara da. Probintzikeri gutxiago ta euskaltasun geiago. DENAK BAT beti. Eta BETI ALAI. Batasunak damaigun alaitasun eta anaitasun ortan, gu zeneñek autsi,

Egunon, bada, Jaungoikoak

URQUIRI

DECORACIONES — EMPAPELADOS — PINTURA EN GENERAL

GIL 973

Teléfono, 2 57 19

EUSKAL ERRIA • 11

CITA DE HONOR

Así, con este mismo título fué encabezado el llamamiento a los socios formulado con el propósito de despertar el interés en la Asamblea General Ordinaria que tendría lugar el 29 de junio del año 1957, en la que se trató entre otros asuntos, el de mayor importancia en estos momentos, para Euskal Erria: la venta del terreno de Malvin. Aquella cita de honor fué el prolegómeno de la Cita de Honor a que ahora nos referimos.

Es en verdad un hecho positivo, que la magnífica concurrencia de asociados, hombres y mujeres a la mayor Asamblea General Extraordinaria que se recuerda en Euskal Erria, en un ambiente de clara euforia espiritual, ánimo constructivo, sereno entusiasmo e íntimo orgullo, se conjugaron maravillosamente en admirable síntesis de cultura y dieron forma a la más evidente muestra de unidad social que pueda pedirse.

Si la inquietud y la preocupación ganaron durante largas jornadas preparatorias el ánimo de los directivos, debe proclamarse hoy, en el tono más alto posible, que la recordada fé en los valores sustanciales de la raza, tuvo la máxima exaltación, ante la presencia múltiple y única soberana, de una colectividad social dinamizada por el interés en lograr el engrandecimiento de Euskal Erria.

Cita de Honor. Fecha, el 16 de octubre de 1957. En los anales de Euskal Erria se

recordará siempre como un hito memorable en el camino de su historia. Contribuyeron a la obra dirigentes y dirigidos, los que contaban con plenos elementos de juicio y los que recibieron información a última hora, pero todos, justo es decirlo, supieron discutir con dignidad y a tura, defender sus opiniones, exponer sus conceptos y aún hacer en oposición leal la lógica defensa de un criterio propio. Euskal Erria está orgullosa, sus asociados supieron cumplir, y puede esperarse, que en el curso del derrotero fijado, cuando aún deba recurrirse a ellos para pedirles su opinión sobre el desarrollo de la etapa que recién se inicia, den otras muestras de su cabal sentido de la responsabilidad social.

HONOR, pues, a quienes vencieron todas las dificultades, incluso las de la inercia de la comodidad y del conformismo, por no llamarlo indiferencia; o el peso de los años, o a ligereza de la juventud; o los impedimentos físicos, o los resabios anímicos; HONOR, decimos, a quienes supieron decir: 'Presente'.

Y para que conste a la posteridad sus nombres, los señalamos en la lista de asociados con un asterisco haciendo la salvedad de que algunas escasas firmas ilegibles pueden significar involuntaria omisión, que en ese caso, reclamamos, para que nos sea hecha la aclaración.

LUIS SAN MARTIN
CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS
Oficina y Barraca

1970 — CALLE CUAREIM — 1978

Teléfono: 8 67 26

Peinados "LAS EASKITAS"

PERMANENTES — TINTURAS — MANICURA — CORTE DE CABELLO

LOLA y BLANCA GOROZABEL

Precios especiales a los socios de "Euskal Erria" y "Eúskaro Español"

JUAN M. GUTIERREZ 3512 casí seq. Capurro

Teléfono 22 34 58

Nómina de Socios de "Euskal Erria"

de ambos sexos, al 30 de mayo de 1957

ACTIVOS

A

78	Aiscar, José *
79	Arin, Eulogio *
1263	Arin, Eugenio
1377	Azpuru, Luis *
1380	Ayerza, Pedro
1379	Arotcharen, Clemente
1511	Aiscar, Domingo *
1513	Arteche, Pedro *
1334	Aonso, Juan G. *
205	Aguerre, Tristán
2036	Alzaga, Francisco
2100	Achenategui Jorge P.
2307	Argul, José Pedro
27	Arteaga, Juan José
2802	Alvarez, Delfino
314	Amondarain, José H. *
331	Aguerro, Valentín
3440	Aristegui, Domingo
363	Arin, Manuel *
37	Ayerza, Juan *
3542	Arin, Luis *
374	Aguerre, Felix F
4817	Artoa, Fermín
4976	Anza, Luis E. *
52	Arcelus, Domingo *
533	Aguerre, Henri
549	Aguirre, Martin
54	Abeia, Carlos
5544	Aguirre, Aureliano
567	Alzuetas, Niceto *
57	Amondarain, Tomás
676	Arbilla, Maximo *
677	Azcárate, Cándido *
681	Arcelus, Martin *
688	Astegarraga, Antonio Maria *
691	Aguirre, José Antonio
694	Arzuaga, Julio
695	Arguñarena, Francisco
696	Anza, José
697	Alzugaray, Juan Carlos
698	Arcelus, Santos
699	Agn. Gregorio *
700	Arenzaga Alberdi, Manuel *
701	Aramendi, Francis
702	Anso Equino, Agustín *
703	Adaba de B., José T
704	Arrieta, Francisco
705	Arin S., Roberto
706	Arcelus, Juan *
707	Apezchea, José A
708	Amondarain, Eri
709	Ariz
710	Arregu
711	Aonso
712	Arleta, Enrique
713	Arrieta, Daniel
714	Aranzadi, Luciano
715	Agorio, Enrique
716	Aguirre Arana, Pedro *
717	Arzadun Emilio F de

7111	Aguirre Cuevas, Manuel
7112	Ardans Argoyen, Jorge
7143	Adabaide, Héctor E.
7148	Aguerrebere, Enrique
7168	Arocena, Andrés
7176	Azcune, Juan José

B

479	Bidegaray Pons, Juan Bra
674	Bouzaout, Bautista
838	Bordabehere, Juan Carlos
1450	Bourtole, Juan
204	Bolón, Antonio **
2397	Brescia, Juan
2490	Beyha, Alberto
2943	Barrueta, José
3171	Braga, Juno
4369	Boutrón, Aquilino *
5170	Bordabehere, Juan B. *
5245	Bengochea, Cirio Alejandro
5620	Barró, Francisco
5793	Beraza, Juan Justo *
6305	Barran, Alberto B. Dr
6337	Basualdo, Dionisio
6365	Basualdo, Ildelfonso E. *
6501	Birabén, Abel Ing. *
6555	Berrade, Marín Tomás *
663	Barrutia Gordobil, Matías *
6635	Bengoia, José
6728	Bidondo, Enrique E.
6737	Bengoia Lopategui, David *
6788	Barrutia Zabala, Carlos *
6795	Bibao Garay, Juan R
6914	Barno, Antonio *
6977	Barajbar, Martín
6978	Barajbar, Martín (h.)
7122	Barandiaran, Fernando
7146	Birabén, Eduardo, Dr
7170	Berasain, Victoriano
7171	Berasain, Victoriano (h.)
7177	Berasain, Juan Héctor

C

725	Carupnet, Raul P. Dr *
2864	Capandeguy, F. Héctor
2944	Carayado, Juan G
3061	Crotlogin, José E. *
49	Charles, Manuel
5923	Cardelac West, Jorge A
6002	Clar get Pongigioni, Juan A
6226	Candado, Juan Pedro *
4395	Campitegui, Juan José *
4834	Carriquiri, Walter Juan *
4992	Carriquiri, Hugo A. *
5633	Carro Irigoyen, Antonio

D

1770	Donagaray, Juan
------	-----------------

1798	Donazar, Fermín
965	Dassort, Isidro
2530	Dutra, Sixto J
2841	Donagaray, Juan Carlos *
2863	Donagaray, Enrique *
2863	Duvigneau, Luis
7131	Diez Puente Faustino

E

2065	Esperbén, Juan *
2756	Erroguerrana, Cecilia *
3419	Eucery, Juan
3496	Elena Echeverría, Ricardo
5419	Euchalt, Pedro M
5619	Erasun Urroz, José María *
5700	Eralzquin Irastorza, José *
5776	Echeverría, Matías
5858	Ezcurra, Antonio
5868	Echeverría, Ignacio
6514	Echenique, F. Valentín
6580	Erquiaga, Emiliano *
6582	Echaide, José María *
6666	Echaide, Manuel
6667	Echaide, José I. *
6716	Eizari, Uriz Andrés
6729	Erasun Urroz, Andrés
681	Etcheverri, Roberto R
6885	Egufia Astibia, Manuel *
6899	Ezondo, Forencia *
6984	Endérix, Antonio
7020	Errandonea, Rodolfo W

F

158	Frantchez, Pedro
2141	Fernández Usandizaga, J.M. *
3296	Freira, José *
4354	Fernández, Saturnino *
6117	Faga de, Isidro

G

43	Garayalde, Francisco *
95	Garmendia, Dionisio Ing. *
911	Garmendia, Dionisio Ing. *
1138	Garmendia, Rodolfo Dr. *
1348	Garmendia, Julio *
2836	Garbuzi, Pascual *
2900	Gelos, Valentín *
3002	Garmendia, José
3226	Gamborini, Antonio *
4395	Guasola, Ricardo de *
4834	Gutiérrez Blanco, Anibal C. *
4992	Gorostiz, Tanco, José Dr
5633	Garmendia, José
5644	Goriz, José Donato *
5696	Garmendia, José María *
5701	Gortari, Manuel Dr. *
5701	Garayalde, F del A

636 González Mendizábal, Car-6652
637 Garicoits, Fermin Dr. * 6872
638 Garmendia Juan Bautista 6871
6352 Gerra, Arnaud 6917
6497 Goicoechea, Pedro Nicolás * 6946
6596 Gorricho Lizardi, Jaime 6963
6697 Gascue, Juan Carlos * 7054
6709 Gamboa, Fermin *
6731 Gardandia M. Oscar *
6996 Galdona, Narciso * 103
6997 Galdona, José L. * 1712
709 Galarza, Raúl M. 218
7061 Gogorza, José R. P. * 2234
7081 Gómez Olaso, José 3212
7104 Garmendia, Fernando Dr. 3308
7136 Genes Vignart Ricardo 3565
7164 Gallastegui, Roque 3764
7182 Gil Urizar, Claudio 3930

H

447 Haramburu Tissier, Juan * 5466
6790 Hilario, Santos M. 5831
7093 Hernández, Hugo 6409

I

117 Inciarte, Adolfo Nicolás (1) 6669
739 Irigaray, Guillermo 6722
2710 Irastorza, Francisco 6936
3001 Inciarte, Alfredo Oscar Dr. * 6957
3340 Iguain, José Manuel * 6967
3921 Idart, Dominique 7018
5127 Iraizoz, Andrés (hijo) 7077
5744 Igoa, Luis Alberto * 7078
6014 Iribarrí, Manuel 7116
6375 Irazoqui, José 7173
6498 Iruarrizaga Vázquez, Eladio Dr. *
6727 Igual Unibaso, Victor * 6507
7105 Ideategaray, Horacio
7162 Iguain Azurza, Cruz

J

4707 Jaso Anchorena, José F. 2005
5437 Juanolena, Juan P. 5538
5895 Juanbelta, Ramón Enrique * 5704
7187 Jaureguiberry Augusto C. 5774

L

513 Larraalde, Domingo 6045
1211 Latour, Pedro Gastón 6127
1406 Leunda José Martín Dr. 6548
300 Lataillade, Joaquín * 6569
317 Lizarraga Leoncio A. 6759
327 Lizarraga Leoncio A. 6935
347 Lizarraga José Dr. 7040
4459 Labacá, Pedro A. 7047
4891 Larréux, Alberto J. * 7150
5928 Lecumberri, Juan S. * 7152
6089 Labacá Arceña, M. Fco. 7184
6103 Lizarralde José Enrique 7185

6163 Lavignaux Urizazu, Julian * 32
6624 Lopepe, Juan P. * 52

14 • EUSKAL ERRIA

Lecumberri, Juan
Leizarruta, Ramón
Larrañaga, José M.
Laburu, Damaso *
Lasarte, Juan Bautista *
Larreu, Augusto *
López, Fabián A.
Lanaspa, Salvador

M

103 Maimó Sarrasín, Jaime
1712 Mujica, Tomás
218 Mendizábal, Basilio *
2234 Mosca, Juan R.
3212 Martirena, Osorio
3308 Marazcurrena, Severo J.
3565 Martínez Jauregui, Julio D.
3764 Madoz, Horacio *
3930 Methol, J. Pedro *
4463 Mayo, Washington C.
4732 Madoz, Clemente *
5466 Mendy Tomara, Raúl J. *
5831 Michelena, Antonio *
6409 Monge Agárate, Mariano *
6444 Mendiola Echaverría, José Dr. *
6621 Martínez Esponda, Gilberto
6643 Monegal, José *
6669 Mendiola, Manuel Ing. *
6722 Mutio, L. Angel
6936 Miangolarra, Gregorio *
6957 Monge Agárate, Luis *
6967 Martínez, Vicente
7018 Miraballes, Aniceto
7077 Marinea, Juan F.
7078 Marinea Errecart, Juan
7116 Moreira, Francisco
7173 Montero, Jorge

N

6507 Navarro, Vicente *

O

Oneto, Alberto
Olaso Marín, Conrado
Olaso, Toribio Dr.
Olachea, José María
Oriz Martín *
Oxacehay, Gilberto *
Oiz Ezcurra, Fermin *
Olarte, Alberto *
Olascoaga, José Miguel *
Olazabal, Mario Fco.
Oñoleguy, Jorge
Otegui, Juan S.
Ortiz Lizardi, Roberto
Orasu, Armando
Olarreaga, Manuel
Olarreaga, Narciso
Olachea, Modesto
Olachea, Andrés
Olachea, Pedro

P

Parrabáre, Ama. F. J.
Parrabáre, Ama. F. J.
Parrabáre, Ama. F. J.
Parrabáre, Ama. F. J.

Podymiro, Juan *
Pumel, Antonio
Peña Istarte, Argentino
Pedroarena, Joaquín *
Pereyra Echegaray, A. G. *
Pa Iribarne, Juan C.
Perelló, Pedro

R

99 Rethen, Miguel Pedro *
1227 Romero, Gerardo M.
1420 Ruiz Lacoste, Ismael
4489 Ruiz Idiazábal, Luis *
5395 Roig Segura, Fermín J.
6025 Reparaz, Fermin *
6692 Ruiz, Floriano *
7041 Ramos, Juan *
7142 Rodríguez, Carlos

S

5 San Martín, Luis
87 Salaverria, Justiniano *
1586 Salaberry, Esteban (hijo) *
2029 Saizar, Carlos María *
2093 Starost, Manuel
2647 Suquivide, Juan
2791 Sarralde Oyénard, Pedro *
2935 Saizar, Mariano Conrado
2936 Saizar, Alcides *
3048 Sarasa, José María
3207 San Martín, José *
4204 San Martín, Roberto
6006 Saint Clement, Bernardo
6101 Santesteban, José María
6155 Saizias Erasun, N. Dr. *
6586 San Martín, Juan B.
6720 Sasain, Andrés *
6932 Sosa Mendy, Octavio Ma.
6989 Seré Ortiz, Jorge
7125 Sanjuan, Manuel
7130 Scarone Aroztegui, Marcelo
7153 Sorhuet, Luis Alberto
7156 Sera Echechury, José A.
7174 Santo Villanueva, Pedro N.

T

6322 Tourneres, Julio C.
6952 Tejería, José A.

U

1579 Uriarte, Juan Domingo *
2287 Uhaide, Beátrix
4679 Uranga, Primitivo *
4920 Uruga, Raymundo
5531 Uribarri, Mario
6427 Urriburu, Jacinto *
6632 Urbizu, Juan José *
6668 Urbizu, Leandro *
6994 Urbizu, José B.
7122 Urbizu, A.

V

4380 Vizcay, Salvador *
7179 Vázquez, Tomás

Y

3090 Ygoa, José Pedro Dr. (2)

2543	Zabaleta, Fermín	5912	Zubillaga, Miguel	6866	Zuasti, Lucio J. C.
3411	Zubizar, Alberto F. Dr.	6255	Zabaleta Pintado, Augusto Dr.	7035	Zabaleta, Rafael
4291	Zabaleta, Manuel *	6256	Zabaleta Pintado, Roberto Dr.	714	Zuazola, E. J. A.
4577	Zorrón, Félix	6590	Zuazola Amatrián, Angel *	7169	Zumaran, Pedro
4783	Zabalza, Ruperto *	6597	Zubillaga, Pio	7175	Zaldívar, Juan

COOPERADORES

A		7092	Dapino, Juan J	6483	Moreno, Angel Alberto
623	Abadie, Horacio F	7192	Dos Santos, Atanasildo	6849	Masonave, Juan
7146	Artigas, Jose			6974	Muro, Julián
B				7011	Martí, César
4487	Barrère, Adrián	5828	Espósito Dosil, Diego	7073	Martínez, Carlos
4630	Brum, Baltasar			7083	Macedo, Luciano
4917	Barbat, Juan Carlos			7135	Muñoz Toribio
5804	Barcellos, José A	4589	Fernández, Walter	7147	Matchon Juan José
6350	Barrère Brech, Adrián	6511	Federici, José S	7172	Mederos, Araceli F
6446	Bonino, Zapicán	6685	Florensa, Raúl		Mesa, Anibal
6644	Balandrá, Julián A.	7065	Fernández, Julio A.	N	
670	Benítez, Ricardo	7140	Fioritto, Juan C.	6869	Nieves, Crisólogo
6730	Bustillo, Antonio	7155	Fontes Rigot, Juan		
6773	Bais, Murillo	7158	Fontana, José		
6918	Borche, Luis A	7160	Font, Pedro	6619	Osorio, Beder
6965	Benítez, Diego			684	Odella, Ricardo
6970	Berghesi, Ventura			6910	Oliva Diaz, Rosendo
6972	Borche, Luis A.			7079	Olvera, Jacinto
6976	Bernal, César A				
6996	Bonavita, Luis P			P	
7028	Bauzá, Vengador	4472	García, Rodolfo	4387	Pereira, Serafín
7058	Bosque, Santiago	5670	Graña, Eduardo M	5063	Pacillo, Luis G.
7097	Bere, Miguel	6442	García, Oscar	5310	Palma, Luis A.
7113	Borrat, Bernardo	6537	García Moratilla, Manuel	5602	Peinado, Federico
7155	Blanco, Andrés	6869	García Del Busto, Jesus	5798	Peinado, Rogelio A.
		6966	Garrido, Humberto	6044	Pacheco, Francisco F
		6803	Giordano, José P	6321	Presa, Elio
		7129	Gargallo, César A	6403	Pérez Brunel, Alfredo
		7180	García, Carlos	6476	Pereyra, Juan Laurindo
		7195	Giuliano, José S	6675	Pérez, Siveiro
				6693	Pardo Santayana, Pablo
				6956	Prieto, Laudelino
				6964	Pereyra, Aldérico
				7015	Poli, Hugo M
				7025	Pauzier, Victor
				7165	Piquet, Julio
				R	
				3958	Rubio Balparda, Jorge
				4776	Revello, Juan Carlos
				4928	Roman, Armando
				5138	Riveiro, Roberto
				6169	Reboledo, Leopoldo
				6726	Rubio, Julio C
				6973	Rodriguez, Agustín
				6990	Reisfeld, Herman
				6998	Rubio, Roberto
				7007	Rivon, Eusebio
				7017	Ruiz, Eugenio
				7057	Raña, Alfredo
				7099	Riviere, César
				7133	Reboredo, Efraim A
				7138	Ramirez, Angel
				S	
				4476	Sarakin, Salomón

C		5556	Cabrera, Dario
6073	Cabrera, Rogelio	6261	Core, Ramón Pedro
6466	Casco, Carlos Enrique	6526	Casas Ferrer, Pedro
6513	Costas, D. Manuel	6574	Cardoso, Eitel Alem
6577	Chieza Peicino, Mario	6587	Caryalho, Pablo
6587	Castro, Guido	6587	Cattaneo, Juan
6587	Capdevila, Francisco	6587	Cuevas, Luis A
6587	Carli, José E	6587	Craigdallid, Atahualpa T
6587	Castro, Joaquín	6587	Cardoso, Alfredo
6587	Crósa, Enrique	6587	Campos, Pablo
6587	Castro, Isidro		
D		4	Dela Cella, Luis
4	D'Alessandro, Francisco	4	De Marco, Ramón Antonio
4	De Avila Arbelo, Pedro	4	De Beato, Duilio
7045	Delfino, Atilio		

4461	Martínez Reina, Jose
4713	Mosino, Juan B
4944	Martínez, Gaudio
5722	Martínez Barrios, Ricardo
6462	Murdoch, Jorge N Dr
	Moreira, Andrés J

5598 Sateri, Raúl
5739 Soler, Carlos M.
5800 Seoana, José
6328 Stirling, Franklin
6691 Surgey, Frank
6797 Subirán, Francisco
6961 Suárez, Jorge C.
7058 Sosa, Héctor D.
7059 Sánchez, Manuel W.
7144 Sosa, Víctor J. R.
7161 Springer, Luis A.
7167 Sandina, José Andrés
7188 Sánchez, León

6947 Varela, Manuel
7062 Valero, Washington

5716 Zas, José María

SOCIO HONORARIO

Presidente del Consejo Nacional de Gobierno
DR. CARLOS L. FISCHER



CADETES

T
7149 Trigo, Ricardo

V
4239 Verde, Julio Monico
4770 Vilardebó, Ricardo
5231 Vidal, Hamlet
6539 Vernazza, Hector

8 Rodríguez, Manuel
23 Carrizuri, Alfonso R.
24 Stirling, Franklin A.
33 Sayagués, Gustavo
34 Gonzalo Gutiérrez
35 Izureta Goyena Juan Fco.

36 Laveso, Carlos
37 Echaide, José L.
39 Flaqué, Carlos
40 Pittameglio, Jorge
41 Ferrer, Carlos Eduardo
43 Lois, Enrique

SOCIAS ACTIVAS

A
6 Alegria, Ana L. de (en memoria de su madre Micaela E. de Larrainzar)
772 Ann, Demetria A. de *
1014 Alonso Julia West de *
1189 Aldecoa, Anita E. de
1226 Abal Bidegaray, María L.
1262 Aguerondo, Aurora B. de
1310 Amela, María Olga Garayalde Alzcorbe de
1366 Acheritegui, Graciana Dra. *
1395 Aguirre, Matilde Rodríguez Larreta de
1401 Apeztegui, Jacinta
1403 Arceche, Teresa R. de *
1419 Abal Bidegaray, J. S. de
1456 Arn, Beatriz San Martín de
1464 Angulo, D. Ruiz Idiazabal de
1479 Aguerrebere, María Inés *
1483 Artola, Berta Zugasti de *
1505 Ayestarán, Irma U. de
1566 Almada Idoie P. de
1567 Anzueta, Zulema V. de
1574 Arroyo, María L. G. de
1578 Agnese, Irma Carcaga de

1439 Birabén, María Luisa G. de *
1476 Birabén, Graciela *
1481 Bonino, María S. Poñero de
1497 Blango Uruga, Susana
1500 Bustillo, Dominica E. de *
1521 Barona, María T. A. de
1534 Barbé Dacila S. de *
1573 Brussoni, Emilia T. de

1502 Derfno, Esther J. de
1541 Damboriarena, Carola M. de
1548 De la Torre, Berta B. de
1570 Duvincenzi, Isabel V. de

C

16 Cohen, Clarita I. de
2 Corlabarria, María G. *
617 Christy, Pepita O. de *
892 Cortabarría, Josefina B. de *
1232 Carrasco, Catalina S. de
1362 Castaingdebat, María A. de
1386 Caubios, Dela Celia H. de *
1441 Crespi Salaverria, Sara G. S. de
1472 Caruso, Elena A. de
1510 Carrara, América C. I. de
1519 Carrizuri, María del C. Mendota de *
1531 Camps, Amanda V. de *
1572 Cappeletto, Hortensia V. de

13 Etchebarne, Pascolina
585 Echart, María L.
1228 Engelbrecht, María E. de
1259 Eras, Elida San Martín de
1267 Echenique, Esc. G. de *
1417 Elgarresta, Adela Zulema de
1427 Ezcurra Donazar, Adria *
1428 Ezcurra Donazar, Aurora *
1475 Ezcurra, María L. Z. de *
1495 Esperbén, María A. A. de *
1496 Estefanelli, Victoria A. de
1499 Erasun, Aurora Pedaja de *
1553 Echaide, Ventura S. de *
1560 Etcheberry, Sara

F

742 Fernández Quijano, M. B. de
1450 Ferraro, Irma Iriondo de
1491 Ferrari, Sofia Arest de *
1579 Fedutia, Amalia A. de

CH

Chabot, Joaquina Rougi de *

D

De León, Ana M. S. de *
Darnierleu, María A.
Darnaud, Delia A. de
Danzar, Aida S. de
Danzar, Julia Z. de *
Donazar, Josefa G. de *
Duvigneau, Francisca A. de *
Dubourdieu, M. E. Abal de

101 Garayalde, Damiana E. de
103 Garayalde, Josefa E. de
378 Garayalde, Rosario A. de
524 Gorruti María M. Lavie de *
639 Gorruti Fanny A. de
672 Gardella, Etida A. de *
740 Garmendia Pascasia M. de
749 Garmendia, María *
979 Garra, María Elvira P. de *
1129 Gartzabal, Margarita
1209 Goñi, Virginia L. de

G

704 Biestro, Anita Franchotz de
724 Baparda, Irene
773 Brescia, Catalina B. de *
823 Bidegaray, Margarita P. de
1161 Brada, Cholina M. de
1257 Bengochea, María Luisa San Martín de
1312 Blanco, María Arreguy de
1341 Berhouet, Margarita R. de
1398 Baile Berres, María Luisa Iribarne de
1429 Bouque, Carmen A. de *
1437 Bove, Corina D. de *

1471
622
757
962
1030
1206
1207
1210
1407

16 • EUSKAL ERRIA

1234 Gil, Julia Azenaga de *
 1413 Gutiérrez, Maria E. H. B. de *
 142 Gil, Aurelia Martinez de
 1336 Gorriz, Matilde R. de
 1436 Garra Maria C. M. de *
 1457 Gascue, C. Aguerondo de
 1462 Guirrez, M. E. Ygoa de *
 140 Gascue, Micaela Julia C. de *
 1555 Goicoechea, Maria I.
 14 Garmendia, Mag. B. de *
 544 Galuzzo Rehen, Maria de
 1555 Garmendia, Ema G. de
 1558 González, Paquita G. de
 1557 Gogorza, Nelly

H

945 Harambure, Maria I. de
 1492 Hourquebie, Adela

I

77 Iguain, Rosa G. de (en memoria)
 45 Igoa, Francisca E. de *
 646 Irigaray, Juana
 671 Irigaray, Margarita E. de
 647 Iguain, Catalina B. de *
 83 Iphatraguerre, Fermina
 140 Irujo, Julia López de
 1475 Igoa, Maria I. Vallana de *
 1513 Irigoyen, Nora A. de
 1513 Idarteagaray, Blanca I.
 1556 Idarteagaray Luisa G. de

J

157 Janssen, Maria Ana B. de *
 1509 Jusue, Elorza, Marcelina
 15 Janssen, Ana Maria *

L

193 Lizarraga, M. B. I. de
 2 Larrayoz, Julia
 272 Larrayoz, Martina
 413 Larralde, Luisa Delier de
 63 Larrera, Julia E. de
 96 Lataste, Dominga M. de
 263 Lestido, Luisa R. B. de
 297 Lacoste, Maria Martina
 1370 Larrieux, Catalina M. de
 146 Lejarcegui, M. Felsa M. de *
 154 Lizaralde, Maria H. F. de
 157 Larre, Josefina A. de
 15 Leon, Amelia A. de
 1571 Lezama, Adela M. de

M

4 Maier de Berg, Mercedes
 Lamas Pouey de (en memoria de su madre)
 Mendia M. Saracho de *
 Mendizabal Inocencia M. de *
 5 Massou, Evisa J.
 1 Mochu, Dra.
 1 Madoz, Naly Erasun de
 1 Michel, Chela Garra de *
 2 Mendy, P. Igoa Erasun de
 14 Martinez, Maria Isabel

1329 Maresca, Aurelia M. Gil de
 330 Martinez Sabarri, Luisa *
 348 Mendizabal, Maria E. A. de
 1384 Marrero, Aurea Arósteguy de
 1426 Moledo, Carmen M. de
 1485 Musto, A. de la Escondida de
 1487 Mereta, Maria Pomodoro de
 1507 Moreau, Aurelia C. de
 1527 Moreno, Aida B. G. de *
 1564 Marcos, Salomé G. de

O

1238 Olaso Marin, Teresita I. de
 1332 Olascoaga, M. A. Urtua de
 1333 Olivera Ortuz, Chinda
 1340 Oltonelo, Antonia G. de
 1345 Diz Mariana E. de
 1520 Oyabide, Carota *
 252 Oxacelhay, Blanca S. M. de *

P

293 Parrabere, Juanita Lema de
 412 Pitta Uga, Maria S. de
 1087 Pogg, Maria E. Athoz de
 1147 Peluffo, Elena E. de
 1465 Polvarini, Adelina Gortari de
 1478 Pagouapé, Maria Esther *
 1514 Paratada, Maria J. M. de

R

134 Rodriguez, Elisabet M. de
 1249 Risso, Corina D. S. de
 1264 Ravecca, Julia Arana de
 (en memoria de su madre)
 1474 Rog, Pilar Zugasti de *

S

1 Soagaistoa, Sofia I. de
 29 Suquavide, Joaquina E. de
 133 Scandroglio, M. Antonia M. de
 167 Salaberry, Eulalia L. de
 84 San Martin, Remigia E. de
 355 Salavarna, Antonia U. de *
 641 Salaberry, Maria L. de
 694 Saldias, Victoria E. de *
 956 Soier Maria M. Garmendia de
 1136 Santurtun, Emilia de *

COOPERADORAS

F

1438 Facio, Maria Delia de
 158 Fastoso, Zulema de

I

1458 Iglesias, Rosita L. de

L

1551 Labadie Aurea A. de

P

1449 Pever, Alba R.
 1144 Pever, Venancia A. de

1251 Serigna, Maria Amelio N. de
 1291 Seré, Amelia P. de
 1306 San Martin, Irma B. de *
 1367 San Martin Erasun, Raquel
 1405 Souto, Bianca Z. Mendiondo de
 4 Santini, Maria F. de
 1414 Saracho, Maria A. de *
 1424 Saracho, Maria Juana de
 1430 Soto, Maria
 143 Soto, Julia
 1444 Salaberry, Maria Isabel
 1454 San Martin Erasun, Marta
 1480 Sánchez, Elcira Irigoin de
 1484 Saldias, Margot V. de *
 1494 San Martin, Francisca E. de *

T

450 Turena, Adela
 1155 Trias, Clementina L. de
 1190 Tastás, Maria E. de
 1342 Trucillo, Clementina U. de

U

539 Uría, Teresa I. de
 1088 Urniza, Esperanza
 1413 Ugartemendia, Maria P. de *
 1516 Urroz, Pilar M. de
 1529 Ugartemendia, Carolina C. de *

V

261 Vega, Elvira H. de
 1198 Varela, Fanny Bertoloza de
 1533 Vázquez Estela B. de *

W

61 West, Juliana Urtasun de
 (en memoria)

X

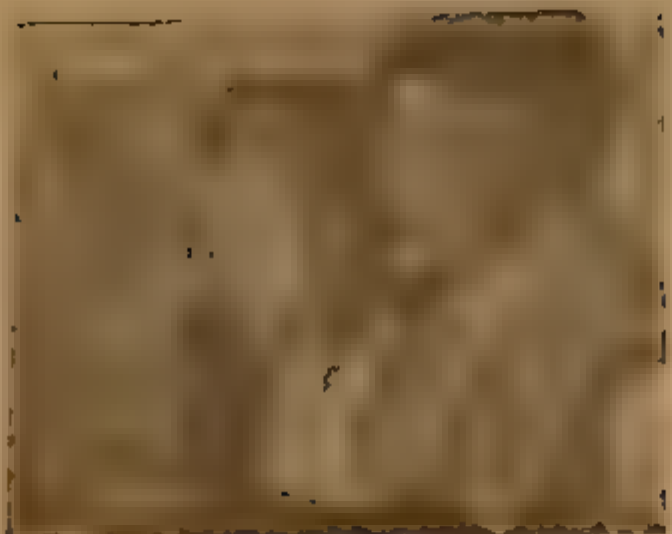
693 Xalambri, Cira Bildosteguy de

Z

1416 Zorrilla de San Martin, Julieta Inurela Govea de

CADETES

1 Zagarzaitz, Maria del Carmen
 3 Espiga Baile, Corina



LA CRUZ DE BELLOIRIRIO

Caracas, mayo 1957.

De EUSKO-GASTEDI, de Venezuela.

¡Santa Cruz que te elevas en el camino de mi aldea!

¡Vieja Cruz, cuyo hierro lo forjaron los siglos, cuyo pedestal besaron sumisos los vientos!

¡Cruz de mi aldea!... La aldea que se pierde en los ecos de la historia... Tú, que oíste en fechas remotas el primer balbuceo del pueblo más libre... Tú, que viste a los hijos de tu pueblo trabajar en los verdes campos de sus heredades... Tú, que viste sus danzas, esas danzas que son la encarnación de nuestra vieja raza, que ha bailado en sus años de libertad y esclavitud... Tú, que le oíste cantar con sus voces recias, voces que salían del corazón del pueblo de los hombres más valientes...

Tú, que oíste el cantar del bersolari a tus pies de bronce... Tú, que oíste en el bosque de los robles cantar triunfal al hacha del aizkolari... Tú, que oíste a tus hijos cantar y bailar siempre... Tú, que oíste el rezo bronco del labrador responder a las campanas del Angelus... Que viste, Cruz de la aldea, al peotari ágil tras la peoteta, inquieto, sudoroso, brincar... Tú, que has vivido con estos hijos de Euzkadi desde el principio del misterio de nuestra raza, que viste nuestros milenios de libertad...

Que viste las legiones de la Roma de los siglos huir ante el pueblo por cuyas venas

corre la savia de los robles...

Tú, tú seguías en tu Cruz protegiendo a los hijos de Euzkadi libre, tras los años, tras los siglos, los milenios, siempre arriba, desde tu altura, cubriendo bajo la sombra de tu Cruz a los hijos de la libertad que a tus pies supieron rezar y danzar...

Pero, ¡oh, Cruz de hierro y de bronce!, se desbordaron en los valles los ríos de sangre por las tempestades de odio y la muerte.

Cayó, desde lo alto a tierra, la tricolor bandera y fué pisoteada por aquellos hijos de la oscuridad que no querían ver la luz, la luz que brillaba desde el principio en Euzkadi... Esa luz por la cual tanta sangre es derramada... Esa luz que brilló en fulgores misteriosos, que muchos miran deslumbrados... ¡Los hijos de las tinieblas lucharon contra los hijos de la luz, y los vencieron!... La sangre inocente y mártir regó la tierra de Euzkadi...

¡Euzkadi agonizaba de dolor, pero su luz no fué disipada...

Oyeme tú, Cristo, que viste la aurora de mi linaje...

¡Aún la Patria no ha muerto! ¡Escucha, que aún te besan los vientos y el mar lame las orillas del Golfo de Bizkaya; escucha, que aún no ha muerto el tronco más viejo y fecundo; escucha, que sus raíces aún son engendro de la tierra!...

¡Oh, Cruz de una aldea de valientes! ¡Mira! ¡Aún estoy a tus pies yo, la juventud de Euzkadi!

Arantzazu de Amézaga.

Acta de la Asamblea General Ordinaria, N.º 58

Celebrada el 29 de junio de 1957

En la ciudad de Montevideo, a los veintinueve días de junio de mil novecientos cincuenta y siete, en la sede social de San José N.º 1168, se reunió en Asamblea General Ordinaria —como lo determinan sus Estatutos— la Institución de Confraternidad Vascongada "EUSKAL ERRIA", convocada al efecto en forma reglamentaria, bajo la presidencia del Dr. JOSE MENDIOLA, acompañado en estrados por los miembros del Consejo Directivo, señores: Juan Harambure Tissier, Dr. Norberto Saldias, Ing. Abel Birabén, Esc. José H. Amondarain, Manuel Arin, Ignacio Echaide, Carlos González Mendilaharsu, que actuó de secretario, el Secretario General Matías Barrutia y determinado número de asociados cuya asistencia consta con su firma en el Libro de Asistencias

HORA. — A las 19 horas, se declaró abierto el acto, entrándose a considerar el Orden del Día señalado

ORDEN DEL DIA

- 1.º Lectura del acta de la Asamblea General Ordinaria del 30 de junio de 1956
- 2.º Memoria que presenta el Consejo Directivo, del Ejercicio 1956-57.
- 3.º Fijación del número de socios Cooperadores que podrán admitirse por el Consejo Directivo en el Ejercicio 1957-58, de conformidad con el inciso c) del artículo 5.º (En la Asamblea anterior su número fué fijado en 275).
- 4.º Designación de PRESIDENTE y cinco miembros que integrarán el Consejo Directivo por los Ejercicios 1957-58 y 1958-59, y los suplentes (Los miembros de la Comisión Fiscal actuarán solamente por el Ejercicio 1957-58 (art. 27)). Cesan del Consejo Directivo el Dr. José Mendiola, Presidente, y los miembros Dn. Juan Harambure Tissier, Dn. Alberto Beytia, Ing. Abel Birabén, Dn. Ignacio Echaide y Dn. Juan Domingo Uriarte

5.º Terreno de Malvin

6.º Designación de tres socios para que firmen el acta de esta Asamblea

1.º — Lectura del Acta de la Asamblea General del 30 de junio de 1956. Es aprobada por unanimidad.

2.º — Memoria del Ejercicio 1956-57 del Consejo Directivo. Dada lectura, a moción del señor Gilberto Oxacelhay, quien manifiesta que por la Revista, ya es del conocimiento de los asistentes, se suspende la misma, y es aprobada con agrado por la Asamblea.

3.º — Número de socios Cooperadores a admitirse en el Ejercicio 1957-58. El señor Presidente mociona para que su número se limite hasta 250, para mantener cierto margen de diferencia con los Activos. Se aprueba.

4.º — Designación de PRESIDENTE y CINCO MIEMBROS del Consejo Directivo y los suplentes.

—El Dr. Gortari mociona para que se modifique el Orden del Día en el sentido de postergar o hasta después de otros importantes a considerar

—El Dr. Garmendia Caminos sugiere que, dado que solamente hay una lista, se de lectura de la misma y se apruebe. Aceptado, se da lectura a la lista "EUSKAL ERRIA":

PRESIDENTE, Arq. MANUEL Fco. LABACA. Suplente: Dr. Manuel Gortari. VOCALES - Sistema preferencial de suplentes:

1) Dn. Juan Domingo Uriarte, 2) Dr. José Mendiola, 3) Dn. Ignacio Echaide, 4) Dn. Pedro Arteche, 5) Ing. Abel Birabén, 6) Dn. Angel Urquiri, 7) Dn. Fermín Reparaz, 8) Dn. José San Martín, 9) Dn. Juan Harambure Tissier, 10) Dr. José Lizarralde

COMISION FISCAL. — Solamente para el Ejercicio 1957-58.

Sistema preferencial de Suplentes: 1) Dn. Gilberto Oxacelhay, 2) Dn. Fernando Parrabere, 3) Dn. José Monegal, 4) Dn. Luis Ruiz Idiazabal, 5) Dn. Gabriel Oraá,

6) Dn. Luis Arin

Se aprueba por aclamación

—El Dr. Gorriti pronuncia palabras elogiosas para el nuevo Presidente y a la labor realizada por el Consejo en el Ejercicio finalizado, que se aplauden con entusiasmo

5.º — Terreno de Malvín. — El señor Presidente manifiesta que, como se trata de un bien inmueble, se dará cuenta a una Asamblea Extraordinaria cuando se^a llegue a concretar la venta del mismo. Recuerda que ya anteriormente hubo una oferta de compra y que no llegó a realizarse por falta de número en las Asambleas.

—Los señores Ing. Garmendia y Oxacelhay, solicitan aclaraciones

—Se da lectura a la Memoria —inserta en la Revista, en la parte "TERRENO MALVIN" que detalla lo tratado sobre el particular

—El señor Antonio Michelena consulta si es reglamentario recoger la firma de asociados que, por su edad avanzada, no puedan acudir a la asamblea. Confirma que otras Sociedades e Instituciones lo hacen.

—El señor secretario González Mendila harzu le manifiesta que, por los Estatutos y particularidades de forma, no se considera reglamentario.

—El señor Oxacelhay manifiesta que es de vital importancia realizar la venta, que, de lo contrario, los impuestos y otros que pesan sobre el mismo e incrementados posiblemente en lo sucesivo gravarán sumamente los ingresos de la Institución y que deben comprometerse todos para traer asociados

—El Ing. Garmendia hace presente la necesidad de hacer un estudio previo para la venta del terreno que se ha comprometido a vender a la Institución

—El señor Presidente agradece la intervención del Ing. Garmendia

—El Dr. Gortari hace también manifestaciones similares, añadiendo que incluso debe facilitarse coches para traer asociados a la Asamblea.

6.º — Designación de tres miembros para que firmen el acta de esta Asamblea. El señor Presidente propone a la Sra. María E. Parrabere de Garra, Dn. I. Garmendia Caminos y Dn. José Monega. Aprobado

El señor Presidente pregunta si la Asamblea tiene alguna sugerencia que hacer dado que ha terminado el Orden del Día

—Dn. Antonio Michelena pide la palabra para manifestar que cuando el Consejo Directivo nombre Inspectores de sede, lo haga sobre personas de carácter y que frecuenten la sede para evitar que, socios dados de baja y no socios, disfruten de la sede asiduamente, citando un ejemplo de abuso. Termina diciendo que, como él frecuenta casi diariamente la sede conoce perfectamente el problema.

—Los señores Presidente y secretario le hacen presente al señor Michelena el agrado con que ven su sugerencia y que la llevarán al Consejo a la vez que procurarán que sea atendida.

—El Dr. Gorriti se refiere a la labor del Consejo Directivo en el último Ejercicio, que le sugiere la lectura de las cifras del balance publicado: labor ardua y difícil. Hay que tener mucho amor a la Institución y a la raza para realizar lo hecho durante los dos años últimos, lo que parece imposible. Merece por lo tanto, el reconocimiento de la Asamblea y pide un fuerte aplauso de la misma. Se aplaude al Consejo Directivo.

—El Dr. Mendiola agradece emocionado y hace mención a motivos de renovación, por exigencias de los Estatutos de cuatro candidatos vacantes. Hubiera deseado gente joven y entusiasta para renovar, pero por lo manifestado se harán cargo de lo justificado de la presencia de los mismos. Con renovado esfuerzo y ahínco seguirán otros dos años para continuar el espíritu y prestigio que se heredó de los fundadores. Así que, alentados con vuestra asistencia, conseguiremos un éxito de hermandad y veríamos con simpatía vuestra asistencia a la Institución acompañado de sus familias, así conseguiremos que "Euskal Erria" sea lo

que fué y debe ser. Gracias por la asistencia que recibí y, a nuevo Presidente Arq. Labacá por aceptar la presidencia aunados en esfuerzo magnífico haremos que lo que todos deseamos sea una realidad.

—El Ing. Dionisio Garmendia se refiere al donativo del finado señor Amalio Lataste que dejó un legado de \$ 5000.00 a la Institución, resaltando lo significativo del hecho.

—El Dr. Mendiola propone en vista de las manifestaciones del Ing. Garmendia se guarde un minuto de silencio. Aprobado, se hace inmediatamente.

—El señor González Mendilaharsu manifiesta que oportunamente se enviará a

sus deudos una nota de agradecimiento de la Asamblea.

—El señor González Mendilaharsu se refiere a la meritoria actuación de las distintas Comisiones durante el Ejercicio. La de "Pelota": que espontáneamente realizó un partido a beneficio de la Obra del Dr. Caritat, en el que se recaudaron \$ 208 que pusieron a disposición del Consejo Directivo para su entrega en la cuenta abierta para tal Obra; la de "Beneficencia" que mensualmente destina \$ 220.00 para ancianos, más lo que invierte en los Repartos de Invierno y Navidad, para lo que lee cifras del balance de esta Comisión. Termina enaltecendo a las Comisiones y a su gran espíritu de sacrificio.

—A las 20 horas terminó la Asamblea.



VENTA DE UN SOLAR

Ultimo de una serie vendidos en
Rincón de Melilla

Trotar: Domingo Aramburú 1582

Teléfono 20 11 82

Asamblea General Extraordinaria del 16 de Octubre de 1957

Acta Número 59

ACTA. — En la ciudad de Montevideo, a los diez y seis días del mes de octubre de mil novecientos cincuenta y siete, en la sede social de San José número 1168, se reunió en Asamblea General Extraordinaria —como lo determinan sus Estatutos—, la Institución de Confraternidad Vasca "EUSKAL ERRIA" convocada al efecto en forma reglamentaria, bajo la Presidencia de Arq. Don MANUEL FRANCISCO LABACA, acompañado en estrados por los miembros del Consejo Directivo, señores Esc. José H. Amondaran, Dr. José Mendioa, Dr. Alfredo O. Inciarte, Ing. Abel Birabén, Dr. Norberto Saldías, Manuel Arín, Pedro Arteche, Ignacio Echaide, Juan Domingo Uriarte, Carlos González Mendiabharzu, que actuó de secretario, el Secretario General Matías Barrutia, y **doscientos veinticinco asociados** con derecho al voto, cuya asistencia consta con su firma en el libro respectivo.

Hora. — A las 19 y 45 horas —en segunda convocatoria por no contar con número de asociados la primera—, el señor Presidente declara que estando presentes **doscientos veinticinco socios** —de los quinientos diez y seis que tienen derecho al voto—, o sea, más del treinta por ciento que exigen los Estatutos (ciento cincuenta y cinco), artículo 36 inciso j del artículo 18, estamos en número y hora para iniciar la Asamblea General Extraordinaria, para considerar el siguiente ORDEN DEL DIA —publicado en los diarios de la capital "El Plata" y "El Día", los días 26 y 27 de setiembre, respectivamente

1. RESOLUCION SOBRE LA VENTA DEL TERRENO DE MALVIN, (Padrones N.os 61494 y 61487).
2. DESIGNACION DE TRES SOCIOS PARA QUE FIRMEN EL ACTA DE ESTA ASAMBLEA

El secretario señor González Mendiabharzu, da lectura a siguiente historial del Ila

22 • EUSKAL ERRIA

mado "asunto del Terreno de Malvín".

Señoras y señores: Socios Activos de "EUSKAL ERRIA"; de larga data en sucesivas Asambleas Ordinarias, al cabo de consecutivos Ejercicios, los Asambleístas y Directivos consideraron con el mayor interés el llamado "asunto del terreno de Malvín", que en particular, y atendiendo al mandato de algunas Asambleas, fué objeto de estudio por comisiones constituidas por consocios asociados, que rindieron oportunamente sus informes al respecto.

La última de dichas comisiones es la integrada por los señores Don Julio Garra, Ignacio Garmendia Caminos y el Ing. Don Dionisio Garmendia; aunque es oportuno mencionar que los señores y señoras que constituyeron las anteriores, cumplieron cabalmente su cometido con el mismo celo y empeño.

En posesión de los más amplios elementos de juicio, con el asesoramiento que en distintos casos fué requerido a distinguidos profesionales —cuyos nombres omitimos sólo en atención a la circunstancia de querer dar a este informe un carácter impersonal y objetivo, que no nos exime de un profundo agradecimiento; y con el aporte de toda clase de datos, indagados unos en las oficinas públicas cuya atinencia en el caso era pertinente, y otros recogidos de buena fuente, de recortes periodísticos y de los medios particulares interesados; las comisiones designadas analizaron exhaustivamente el problema desde todos sus ángulos y posibilidades, lográndose así, a la fecha un acopio de información que nos permite hablar con palabra autorizada a los señores Asambleístas convocados para tratar la venta del terreno de Malvín, conforme a las tratativas entabladas con la Universidad

En base a la información sucintamente mencionada precedentemente y que consiste en

1. la que compete en el orden urbanístico al Consejo Departamental de Montevideo,

- 2.º) la que se refiere a valores territoriales, por la Dirección General de Catastro y Administración de Inmuebles Nacionales,
- 3.º) la relativa a gestiones iniciales con el Instituto Nacional de Viviendas Económicas;
- 4.º) la emanada de todas las conversaciones con cantidad de interesados en la compra del referido bien, gente en su mayor parte competente en negocios de esta índole, cuya propia versación nos ilustró debidamente; y
- 5.º) el caudal de datos, técnicos o comerciales, oficiosos y extraoficiales, y aún simplemente especulativos, pero no desdeñables, traídos a conocimiento del Consejo por parte de los asociados que han demostrado su positivo interés en el planteamiento del asunto de terreno de Malvín.

Entiende el Consejo Directivo que ha llegado el momento de traer a esta Asamblea una correcta proposición, que atiende convenientemente a los requerimientos de la Institución, por su oportunidad y carácter.

No es menos importante, y conviene destacarlo, que el interlocutor en este caso es la Universidad de la República, con cuyas autoridades hemos conversado en un ambiente de recíproca comprensión, y hasta soñando con un hipotético futuro de mutuas concesiones y ventajas como convenirá a buenos vecinos.

Respecto al punto 1.º). El Municipio ha elaborado un plan de urbanización de la zona donde se halla enclavada la propiedad de Euskal Erría, y dicho plan, sumamente ambicioso limita forzosamente nuestras posibilidades como propietarios, hasta el punto de crearse poco menos que una virtual interdicción de fraccionamiento, edificación, etc., siendo entonces afectados por lo que llamaríamos "estado de expropiación latente", que ha sido la causa del desestimiento de los interesados particulares en la compra del bien. Sobre la base de esa circunstancia, el Municipio ha fijado "valor de expropiación" a las tierras, el cual según lo hemos averiguado es de \$ 4.60 el m².

En cuanto al punto 2.º). La Dirección de Catastro ha efectuado tasaciones en varias oportunidades. La primera, en 1940, por el Instituto Nacional de Viviendas Económicas, luego a pedido de la Universidad. En el primer caso aquella tasación llegó a \$ 4.00 el

m², (hace algunos años) y en el segundo término a \$ 7.28/m² (promedio), tasación esta última, practcada recientemente.

Tocante al punto 3.º) El Instituto Nacional de Viviendas Económicas, interesado ocasionalmente, peticionó nuestra oferta, la que ciframos en \$ 9.25/m², siendo desestimada. En el momento, dicho Instituto, con fondos de la Fundación Larrain Oteiza, construye en predio lindero al nuestro y que adquirió a \$ 6.00. En oportunidad de esa adquisición nosotros también propusimos vender a \$ 6.00/m², lo que fué igualmente rechazado por consideraciones que se referían a desigual topografía y escaso frente del predio de Euskal Erría.

El Instituto Nacional de Viviendas Económicas disponía de la citada tasación de Catastro, que cifraba el valor promedio del terreno de Euskal Erría en \$ 4.00/m².

Respecto al numeral 4.º). Euskal Erría recibió a cantidad de interesados, y desde una oferta de \$ 300.000 — al contado por 8 Hás. — a que motivó un llamado a Asamblea que fracasó, nunca más, hasta la fecha se pudo concretar precio, ni adelantar más al año de las conversaciones preliminares, ya que el precio pedido siempre osciló entre los \$ 6.00 el metro cuadrado y \$ 9.75 el metro cuadrado, pero no hubo ningún particular ni comerciante o rematador que estuviera dispuesto a hacer negocio sobre esos precios.

Euskal Erría siempre estuvo atenta y, bien consideradas las cosas, las propuestas de los interesados particulares eran incompatibles con las pretensiones que lógicamente teníamos.

En último término, punto 5.º). Las sucesivas comisiones de asociados distinguidos, en sus informes, y los socios que frecuentan nuestro trato y conviven las inquietudes sociales, nos dieron su consejo, nos proporcionaron referencias, nos sugirieron enfoques de la cuestión y, en fin, nos trajeron su opinión y su concurso.

Así, en esta forma, se dispuso de los elementos que sirvieron de base para elaborar la propuesta y, luego de iniciarse conversaciones con algunos miembros de la "Comisión del Bienestar Estudiantil" de la Universidad, de egados Sra. de Wonsever y doctores Campiglia y Canetti, se resolvió en sesión del Consejo y en acuerdo con miembros de la Comisión del Terreno de Malvín, pedir \$ 9.75 el metro cuadrado.

En plan de contraoferta, en respuesta a nuestra proposición nos expusieron diversas consideraciones sobre la base de las tasaciones practicadas a pedido de parte, por Catastro y por el Banco Hipotecario respectivamente, de \$ 7.28 el metro cuadrado y pesos 8.75 el metro cuadrado (promedio).

Con dichos argumentos se reconsideró nuestra demanda inicial, y, siendo la tasación más alta de \$ 8.75 el metro cuadrado la que más se aproximaba al precio pedido, se accedió a una transacción, es decir: fijándose en \$ 9.25 el metro cuadrado, el precio definitivo para la venta del terreno de Malvin, constituido por los padrones números 61.494 y 61.487, cuyo venta es al contado y permite a "Euskal Erría" reservarse aproximadamente una hectárea de terreno de la fracción mayor, cuya ubicación se determinará dentro de una faja que linda por el Este con predio particular de la sucesión Lapido.

En tal sentido, se confirmó por escrito la resolución del Consejo Directivo de Euskal Erría, ad-referéndum de esta Asamblea convocada a propósito.

Considerada nuestra demanda por el Consejo Directivo de la Universidad de la República, fué aprobada y espera la ratificación de esta Asamblea, para proseguir por su parte con los trámites legales que permitan finalizar la operación en el más breve plazo.

Cabe señalar que las tratativas entabladas fueron directamente conducidas sin intermediarios, lo que significa el ahorro del importe de la comisión legal al vendedor, la que puede estimarse aproximadamente en \$ 0.20 el m², que correspondería sumar al valor del precio demandado, cifrándose entonces el valor total en \$ 9.45 el metro cuadrado.

Esta es la reseña de las etapas cumplidas, y las señoras y señores Asambleístas pueden formarse juicio para tomar la Resolución que más convenga a los intereses de Euskal Erría, cumpliendo así con la prescripción de los Estatutos al respecto.

El Consejo Directivo agradece a los presentes, en forma particular y especialmente significativa, su asistencia, que confirma la fe que tenemos en el porvenir venturoso de la Institución.

Anticipamos nuestro vehemente deseo de que la Resolución que se decida sea tomada, con convicción por estimarla conscientemente como la mejor, y que se deseché toda

consideración extraña, que no sea propiamente útil a los fines de la institución de Confraternidad Vasca, que es EUSKAL ERRÍA.

—La Asamblea aprueba unánimemente

El señor Pedro N. Goycochea, previa mención de su invariable tesitura en cuanto a la conveniencia indiscutible de realizar la venta del terreno de Malvin, opinión manifestada en varias Asambleas Ordinarias y aún en un informe que redactó como integrante de una de las Comisiones que se encargó del estudio del asunto, hace algunas sugerencias sobre la obra que reclaman los asociados y que debe contar con una Institución como Euskal Erría.

—El señor Presidente expresa que la Asamblea debe tratar únicamente el Orden del Día, pero vista la insistencia del señor Goycochea en dar lectura a su moción le autoriza

—El señor Goycochea formula la siguiente moción: La Asamblea resuelve, como aspiración de la misma, que el dinero obtenido por la venta del terreno de Malvin sea invertido en la edificación o reedificación del predio que actualmente ocupa la sede, conservando o, si fuera posible, ampliando la cancha de pelota en todos sus aspectos, cumpliendo así con los deseos de los fundadores de la Sociedad que establecieron como base al fundar Euskal Erría, el fomento de los deportes, especialmente el de la pelota vasca. La nueva sede proporcionará amplias comodidades al socio. También la Asamblea aspira que el Consejo Directivo convoque a la brevedad, a ésta, para estudiar la reforma de los estatutos, por considerar que éstos, requieren ser modificados a fin de darles un contenido social más amplio que esté de acuerdo con los deseos de la totalidad de los socios activos y cooperadores.

—El señor Alzueta, pide la palabra para manifestar que lo que solicita el señor Goycochea es adelantarse. Por lo tanto, estima que debe preguntarse a la Asamblea si se vende o no.

—El Dr. Gorriti, dirigiéndose al señor Presidente y a la Asamblea, expone: El terreno de Malvin, comprado con dinero de padres de muchos asociados presentes, costó unos \$ 20 000. Ahora, se hace una brillante operación al contado con toda clase de garantías. Considera que de acuerdo con lo establecido en el orden del día, debe tratarse previamente el primer punto, es decir "Resolución sobre la venta del terreno de Malvin".

—Expone el señor Presidente que las inspiraciones referidas por el señor Goycoechea podrán manifestarse una vez terminado el Orden del Día, que es, lo que primeramente se va a tratar.

—El señor Secretario da lectura a la carta enviada al señor Presidente de la "Comisión del Bienestar Estudiantil - Universidad de Montevideo", Arq. Don Leopoldo C. Agorio, con fecha 5 de setiembre último, que dice:

Señor Presidente

Como es de su conocimiento, con posterioridad al 23/4/1957, nuestra Institución ofreció verbalmente en venta a la "Comisión de vuestra Presidencia, el terreno de nuestra propiedad Padrones números 61494 y 61487, compuesto en total por un área de 101307m².16, al precio de PESOS NUEVE CON SETENTA Y CINCO (\$ 9.75) el m², pagadero al contado, supeditando la reserva de una Há. En fecha 28/8/1957, respondiendo a vuestra solicitud concurrió a la Universidad el Sr. Presidente de nuestra Sociedad acompañado de otros miembros del Consejo Directivo, los que fueron informados:

1) Que solicitada a la Dirección General de Catastro una tasación del terreno ofrecido, éste fué valorado en un promedio de \$ 7.28/m².; 2) que posteriormente, recurrieron a otro asesoramiento, del Banco Hipotecario del Uruguay, el que tasó el m². a un promedio de \$ 8.75, y 3) que en vista de lo anteriormente expuesto, se invitaba a nuestro Presidente para que de ser posible se revisara el precio pedido de \$ 9.75, esperando una respuesta en tal sentido para el día 4 del corriente.

—En el día de ayer nuestro Presidente en compañía de otros miembros del Consejo Directivo, al reunirse con vuestra Comisión, pusieron en conocimiento que el Consejo Directivo de "EUSKAL ERRIA" había resuelto ofrecer la venta del terreno referido al precio de PESOS NUEVE CON VEINTICINCO (\$ 9.25) el m², pagadero al contado. Luego de un cambio de ideas sobre otros aspectos concernientes sobre la operación de que se trata, convinimos finalmente y a vuestro requerimiento, que presentaríamos por escrito nuestro ofrecimiento, lo que hacemos a continuación.

—El Consejo Directivo de "EUSKAL ERRIA" reunido en sesión ordinaria el día 2/9/1957 resolvió ofrecer en venta a la "Comisión del Hogar Estudiantil de la Uni-

versidad el terreno de su propiedad Padrones Num. 61494 compuesto de un área total de 11827m².16, conjuntamente con parte del Padrón 61487 con un área aproximada de 79450 m². al precio global de PESOS NUEVE CON VEINTICINCO pesos 9.251 el m², pagadero al contado.

Por lo que respecta a la parte restante de área aproximadamente una Há. correspondiente al padrón 61487, será fijada y deslindada en acuerdo por las partes y en oportunidad de realizarse la escrituración del bien. A tales efectos, establecemos de antemano que la superficie aproximada de una Há. que nos reservamos deberá ser deslindada dentro de una faja contigua por su lado Este, con el predio lindero propiedad de la Sucesión Lapido.

Además de lo expuesto cabe manifestar que los términos de la transacción propuesta, deben ser aprobados por una Asamblea de asociados de "EUSKAL ERRIA" conforme lo establecen nuestros Estatutos, y la que a la mayor brevedad será convocada al efecto.

Aprovechamos la oportunidad para saludar al señor Presidente con nuestra mayor consideración, reiterándonos a sus gratas órdenes.

Por el Consejo Directivo de "EUSKAL ERRIA"

Arq. Manuel Fco. Labacá
Presidente

Carlos González Mendilaharsu
Secretario

—El señor Presidente pone a consideración de la Asamblea, el primer punto del

ORDEN DEL DIA:

1º RESOLUCION SOBRE LA VENTA DEL TERRENO DE MALVIN

Se aprueba por unanimidad la venta del terreno en el precio y condiciones ofrecidas a la Universidad de la República, concretándose dicha unanimidad en la siguiente resolución.

"La Asamblea General Extraordinaria de la Sociedad "EUSKAL ERRIA" —reunida en segunda convocatoria en su sede social de la calle San José número 1168—, de la ciudad de Montevideo, el día 16 de octubre de 1957, a las 19 y 45 horas, luego de haberse determinado la existencia del quórum necesario exigido por el artículo 36 de los Estatutos referido al inciso J) del ar-

inculo 18º, atenta al objeto para que fue convocada, comunicado a los asociados por circulares de fecha 10 de setiembre de año corriente y por los diarios de la Capital "EL PLATA" del día 26 y "EL DIA" del día 27 del mismo mes, aprobó la siguiente RESOLUCION

1. Aprobar las actuaciones cumplidas por el Consejo Directivo de "EUSKAL ERRIA" concernientes a las tratativas de venta del terreno de Malvin — Padrones Nos 61494 y 61487, a la Universidad de la República, reservando para la Institución una Há. aproximadamente.
 - 2.) Autorizar al Consejo Directivo de "EUSKAL ERRIA" para vender, hacer la tradición y otorgar la correspondiente escritura de venta, en las condiciones expresadas, por el precio de PESOS NUEVE CON VEINTICINCO Cts. el m². m/n. al contado, el predio que comprende a los padrones 61494 y 61487, propiedad de la Institución, sito con frente a Av. Italia N.º 4099, con un área total de 10 Há. 1307 m². 16 dm²., según títulos de propiedad, reservando para la Sociedad aproximadamente una hectárea, a deslindar de la fracción mayor (Padrón N.º 61487) dentro de una faja lindera por su lado Este con la propiedad particular de la Sucesión Lapido.
 - 3.) Se autoriza a mantener esta oferta a la Universidad por un lapso de seis meses quedando facultado el Consejo Directivo de "EUSKAL ERRIA" para conceder nuevos plazos.
- 2.º DESIGNACION DE TRES SOCIOS PARA QUE FIRMEN EL ACTA DE ESTA ASAMBLEA

—El señor Presidente propone que la Asamblea los nombre entre los socios fundadores para satisfacción de los mismos si es que se encuentran en la sala.

—El señor Juan G. Alonso, propone a la Asamblea tributar un aplauso y un voto de felicitación al Consejo Directivo que es merecedor por la labor realizada; lo que hace la Asamblea unánimemente.

—El señor Presidente acepta complacido pero desea que el mismo sea extensivo a los Consejos Directivos y Comisiones anteriores que también trabajaron con el mayor empeño. Se aplaude unánimemente.

—El Dr. Gorriti propone para firmar el

acta de la Asamblea al Dr. Alfredo O. Inciarte, hijo de nuestro primer Presidente, vasco español (Aplausos). A Don Fernando A. Parrabere, también hijo del segundo Presidente de la Institución, vasco francés y, a Don Francisco Garayalde, hijo de vascos, socio fundador y representante genuino de la raza vasca. Se aprueba por unanimidad, con aplausos.

—El señor Presidente. Para terminar la Asamblea, deseo hacerles presente que se inicia para Euskal Erria una nueva vida destacable en su historia. En nombre de la Institución, de Consejos Directivos anteriores, y del actual, a todos, muchas gracias.

—El Dr. Inciarte pide la palabra. "Quiero manifestar mi gran emoción al sentir la mención de mis padres por el Dr. Gorriti, y considero el momento actual como histórico para Euskal Erria. Creo de corazón, necesario tener un recuerdo para los que están y los que se fueron, para todos los que por ella lucharon y que en estos momentos nuestro homenaje debe ser el ponernos de pie en su honor. La Asamblea unánimemente así lo hace. Continúa que, como una manifestación de su sentir —y cree interpretar a la Asamblea, así como a los asociados que hicieron uso de la palabra buscando exponer sus aspiraciones,— va a relatar una leyenda, existía un pueblo en la montaña cuyos habitantes eran todos gente de trabajo. Un buen día pensaron que había que hacer algo espiritual y reunidos, resolvieron construir una iglesia. Luego pensaron que para llamar al pueblo era preciso poner una campana. Para hacerla cada uno puso algo de lo que tenía, quién una alhaja, quién un metal, quien un cacharro. Junto todo aquello, fué fundido y colocada la campana, en la que luego en su tañir cada uno creía oír, el sonar de su metal. Pues bien señoras y señores, busquemos construir una Euskal Erria grande, bien grande, pongamos todos nuestro esfuerzo y el día del éxito, ese día que todos deseamos, busquemos sentir en el tañir de esa campana el sonar de nuestra colaboración.

—El señor Presidente manifiesta que si algún asociado desea hacer uso de la palabra, con mucho gusto será oído.

—En vista de que nadie pide la palabra, se dió por terminada la asamblea convocada especialmente por el Consejo Directivo por resolución de fecha 23 de setiembre de 1957 y el señor Presidente levanta el acto agradeciendo una vez más la presencia de todos, lo cual se hace entre aplausos de los asambleístas, siendo la hora veintinueve

Resumen de Actas de Sesiones Del Consejo Directivo

Año 1957/1958

ACTA 1382. — 17 junio. Preside el Dr. JOSE MENDIOLA

—El Centro Vasco de Caracas —F.E.V.A. — por nota de 20 de mayo dice: En nuestra última reunión de la Directiva, se acordó "Declarar que el Centro Vasco de Caracas, con la colaboración del Centro Vasco de El Tigre y la adhesión de todas las Entidades Vascas de esta Capital, de acuerdo al acta firmada en París en ocasión de Congreso Mundial Vasco— por los representantes de la Argentina, Uruguay, Chile y Venezuela, nombrar la Mesa Directiva. Acuerdo: Nombrar nuestro delegado al Dr. Vicente de Amézaga, residente en dicha Capital, y posteriormente enviar nuestra aceptación

—Se aprueban diversos gastos

ACTA 1383. — 2 julio. Preside el Dr. JOSE MENDIOLA - Arq. MANUEL Fco LABACA

—El Dr. Mendiola cede la Presidencia al Arq. señor Labacá, dándole la bienvenida y agradeciéndole el que aceptara la presidencia. Le desea una feliz actuación

—El Arq. Labacá manifiesta que lamenta que el Dr. Mendiola no haya podido continuar en la presidencia ya que ha tenido gran preocupación por Euskal Erria, y no lo hizo, por no sentar precedente de reelección. Yo acepto como socio que quiere a la Institución contando con la cooperación de todos.

—Acta de la Asamblea General Ordinaria del 29 de junio - N° 58. Se aprueba

—Nombramiento de cargos en el Consejo Directivo, Delegados e Inspectores.

—Revista social. Se aprueba abonar su importe de \$ 757.10 a la Imprenta Agraciada

ACTA 1384. — 16 julio. Preside el Arq. MANUEL Fco LABACA

—Nombramiento de Comisiones "COMISION DE BENEFICENCIA". Se aprueba la reelección de las señoras Julia W. de Alonso, Maria L. Sarasola de Mendiola, Benita

Z. de Artola, Sofia A. de Ferrari, Paquita A. de Duvigneau y Maria Ana B. de Jansen, y se nombra a los señores José María Echa de, Angel Urquuri y Juan J. Urbizu.

—"COMISION DE FIESTAS". Se reelige totalmente.

—"COMISION DE PELOTA". - Queda constituida según consta en la página 2 de esta Revista, y se nombra al señor Luis Ruiz Idazabal "Presidente Honorario".

—"TERRENO DE MALVIN", la integran los señores Julio Garra, Ing. Dionisio Garmendia e Ignacio Garmendia Caminos

—Sepulcro. El Consejo Directivo delega en el Presidente y Secretario, para que en lo sucesivo dispongan sobre el uso del sepulcro y se responsabilicen por las reducciones que se soliciten.

—Limpiadora del Sepulcro. Solicita peso 1.00 de aumento por su trabajo, justificado por el mayor costo de vias y escobas. Se concede, siendo ahora \$ 2.30 por mes.

—Avería en la instalación eléctrica de la sede. Se aprueba la inmediata reparación, facultando a los señores Presidente y Tesorero para convenirlo por administración, dada la dificultad de conseguir presupuesto por desconocerse al importancia de la avería

—Correo. Por envío de la Revista, pesos 39 72. Se abona

ACTA 1385. — 22 julio. Preside el Arq. MANUEL Fco. LABACA

—Banco de la República. Comunica el vencimiento de su préstamo de \$ 2000.00. Acuerdo: Cancelar y posteriormente renovar

—Nuevo Laudo para empleados Grupo IV, con retroactividad desde 1.º de enero. Acuerdo. Proceder en consecuencia

ACTA 1386. — 12 agosto. Preside el Arq. MANUEL Fco LABACA

—El Dr. Vicente de Amézaga, desde Caracas, en contestación a nuestra nota del 21

de, uno manifiesta en terminos altamente comunes para la institucion y sus compañeros, que acepta el nombramiento para representarnos en la Mesa Directiva de la F.E.V.A. Acuerdo: Enviar el nombramiento a la F.E.V.A. y al Dr. Amezaga

—El Centro Republicano Español de Montevideo por nota del 1.º, manifiesta el interés despertado por el planteamiento del caso Galindez en el Congreso de los EE. UU por su legislador Mr. Charles O. Porter y adjunta una copia de la carta que enviaron a este señor en nombre del Centro Republicano, e interesando que nosotros hagamos lo mismo. Acuerdo: Contestar acusando recibo y que ya nos dirigimos a señor Porter en tal sentido

—Préstamo y amortización. Por Banco de la República, se obtiene un préstamo de \$ 2500.00. Gastos e intereses \$ 116.87. Al Banco Hipotecario del Uruguay, se amortizan \$ 250.00 de su préstamo, el que queda reducido a \$ 3626.05.

ACTA J387. — 2 setiembre. Preside el Arq. MANUEL Fco. LABACA.

—Terreno de Malvín. El señor Presidente informa del aviso recibido de la Universidad para tener una entrevista en la misma. Acudió en comisión con varios señores del Consejo, en la que les informaron y enteraron del estado actual de la posible compra del terreno y de las tasaciones realizadas. Acuerdo. Por unanimidad se autoriza a la Comisión que debe concurrir otra vez a la Universidad el día 4, para proponer el precio de \$ 9.25, reserva de alrededor de una ha., y el tiempo que mantenemos la oferta fijarla de común acuerdo así como la ubicación del terreno que nos reservaríamos, bien entendido que para ser firme debe ser aprobado por nuestra Asamblea General Extraordinaria que se convocaría al efecto. (Para mayor información, véase el acta de esta Asamblea, N.º 59.)

—La Confederación Americana de Entidades Vascas, desde Caracas, por mediación de nuestro representante en la misma el Dr. Vicente de Amezaga, comunica: "Estructurado ya este Organismo de Confederación ponen a consideración el proyecto de 1.º Veada o reunión programada con la maxima solemnidad y brillantez a la primera reunión de la Junta Directiva el "Día del Euskera - 3 de diciembre"; 2.º Celebración de un certamen literario, con la concesión de un premio en metálico, de

cierta consideración, al escritor euskérico, que más se haya distinguido por su labor en el bienio 1956-57. Acuerdo: Pase a nuestra "Comisión de Arte y Cultura" y por nuestra parte en dicho día se hará alusión a acto y mención de nuestra adhesión.

—La Comisión de Beneficencia e Instrucción, comunica su constitución y cargos, conforme figura en la pagina 2 de esta Revista.

ACTA 1388. — 23 setiembre. Preside el Arq. MANUEL Fco. LABACA.

—Declaración Jurada. Al Ministerio de Hacienda - Dirección General de Catastro y Administración de Inmuebles Nacionales. Registro Nacional de Propietarios de inmuebles. Ley N.º 12367 de fecha 8 de enero de 1957. Se entrega Declaración Jurada

—Se aprueba realizar la Asamblea General Extraordinaria el día 16 de octubre a las 19 y 15 horas y en segunda convocatoria a las 19 y 45 horas. ORDEN DEL DIA. Se publicará en los diarios "El Plata" y "El Día" de los días 26 y 27 del corriente respectivamente

ACTA 1389. — 7 octubre. Preside el Arq. MANUEL Fco. LABACA.

—Se autorizan los gastos siguientes: A Imprenta Agraciada, por circulares de la Asamblea General Extraordinaria \$ 18.00. Por avisos en dos diarios de la Capital pesos 57.80. Por estampillas de correo pesos 50.00. Por un libro "Registro de firmas de asistentes a las Asambleas" que deberá ser debidamente autorizado por el Presidente y el Secretario, \$ 8.00. Por circulares a los asociados \$ 10.00

—Campeonato Universitario de Pelota. El día 2 se realizó en nuestra cancha la final del Campeonato Universitario. Asiste el señor Rector de la Universidad. El Consejo Directivo —por mediación de su "Comisión de Pelota" los obsequió con un lunch, dando lugar con tal motivo a una brillante y grata reunion. Gastos originados \$ 122.85.

—Inquilino del Terreno de Malvín. El señor Barcos firmó el día 27 de setiembre ppdo un contrato de "comodato precario", comprometiendose a entregar el terreno el 1.º de abril de 1958, en el mismo estado que lo recibió. Este documento fué extendido por el Dr. Alfredo Inciarte (hijo).

—Asamblea General Extraordinaria. Control de asistencias y consideraciones. El Dr. Inciarte expone que con motivo de la exi-

gencia de los Estatutos (art. 18 inc. j), que establece una presencia en la Asamblea del cincuenta por ciento de los socios activos, en la primera citación y, del treinta por ciento en la segunda, requiere la presencia de más de ciento sesenta asociados. Hasta ahora se ha hecho el control por medio de la firma en un libro al efecto. Como la firma de dichos asociados demorará fácilmente más de una hora y media el comienzo de la Asamblea, hace moción que el control se haga por medio de boletas numeradas que se irán entregando a los asistentes para que la devuelvan firmada en el momento al señor Secretario, sin perjuicio de que durante la Asamblea o después de ella, firmen en el libro respectivo. Se aprueba.

ACTA 1390. — 21 octubre. Preside el Arq. MANUEL Fco. LABACA.

—Centro Vasco de Mar del Plata. Por nota del 10 a nuestro Presidente, le participa el viaje de los grupos de arte de su Centro para el día 8 del mes próximo a Montevideo y su visita el 22 del corriente para convenir los detalles de la actuación y estadía.

—El Euskal-Kulturaren Alde - E. K. A. (En favor de la Cultura Vasca) de París, en nota en euskera (traducida al castellano por el Dr. Mendiola dice: "Por acuerdo del Congreso Mundial Vasco, han constituido la 'Comisión de Cultura Vasca y del Euskera', integrada por los señores que cita. Lo que comunican para pedir nuestra conformidad e información enviando una colección de libros de 1.º y 2.º año para proceder a su labor de preparar un programa. Acuerdo: El Dr. Mendiola se encarga de cumplimentar las sugerencias.

—La Dirección de Necropolis, interesa el rápido envío de la información que solicitaron. Se enviará mañana ya que el Esc. señor Amondarain hará la certificación requerida.

—Reaforos del Terreno de Malvin. Han sido reaforados los Padrones del Terreno de Malvin en las siguientes cantidades. El número 61487 en \$ 131.000 y en \$ 29.000 el número 61494. Estaban en \$ 42.000 y \$ 9.500 respectivamente. El de la Sede social no han modificado y está en \$ 74.000. Como consecuencia, debe abonarse la diferencia de aforo por Sobretasa a la Pensión a la Vejez, que consultado, importa \$ 1.192,20 —por el año en curso, ya que se pago en marzo \$ 2.192,75.

—Contribución Inmobiliaria Adicionales. A la Dirección de Impuestos Directos, se pagó por los tres Padrones \$ 921,50, con un aumento en relación al año 1956, de \$ 403,50 debido a los reaforos.

—Impuesto de Instrucción Primaria. Se viene abonando por este concepto unos pesos 40,00 mensuales. El señor Presidente informa que otras Instituciones están exentas del mismo por su carácter de "Culturales" y nuestra Institución debe estudiar si le corresponde la exoneración. Se aprueba.

ACTA 1391. — 11 noviembre. Preside el Arq. MANUEL Fco. LABACA.

—Del Centro Vasco de Mar del Plata, llegó una delegación presidida por su Presidente el señor Arturo P. Bégue, con la que se confeccionó el programa de actos a realizarse en Montevideo, con motivo de la venida de sus grupos de arte. Hacen donación de los discos grabados por sus integrantes "Maite" y "Beti Maite".

—El día 8, llegó el esperado grupo de artistas el que fué recibido en el aeropuerto de Carrasco. De tarde, una delegación integrada por los señores del Centro Vasco, el señor Pedro de Basaldúa, y de Euskal Erría, vistió al señor Lezama Presidente del Consejo Nacional de Gobierno, la que fue muy cordialmente recibida, con lo que empezó a cumplirse el programa. Partido de pelota a paleta; actuación del "Beti Alai" y coro "Denak Bat" ante Saeta T. V. El sábado, visita a Plaza Guernika y colocación de ofrenda floral, paseo a la zona balnearia de Montevideo y Canelones y lugares de interés. Actuación del grupo folklórico en Radio Carve en cadena con L. U. 6 Radio Atlántica de Mar del Plata. En Euskal Erría, gran espectáculo folklórico de canto y baile por los grupos de Mar del Plata y Euskal Erría, y baile social. Domingo, misa cantada en la Iglesia de los Vascos, con sermón por el R. P. Mitxelena y coro del Centro Vasco de Mar del Plata. Acto seguido, homenaje a Artigas con colocación de ofrenda floral, alocución del delegado vasco Pedro de Basaldúa y actuación de cuerpo de danzas "Beti Alai" en la Plaza Independencia. Se les obsequió con un lunch. Todos los actos han constituido un verdadero éxito de grato recuerdo. Acuerdo: Felicitar y agradecer.

—La Comisión de Beneficencia o Instrucción envió nota participando e invitando al acto de la colocación de una placa a

la que fue su Presidenta, la señora Josefina Ibarra y de Boqu, en el cementerio de Buceo, realizado el día 30. Hizo uso de la palabra un delegado del Consejo Directivo.

—Campeonato Sudamericano de Pelota. Se cursó un telegrama de felicitación a los noveles Campeones Sudamericanos, Andruco, Arcelus y Debia.

—Al señor Director General de Inmigración, Don Alejandro Rovira, se le cursó el día 24 de octubre una nota solicitando se le permita desembarcar al polizón Eugenio Ortega, y permanecer en el País. Lo autorizan.

—Terreno de Malvín. Al señor Presidente de la "Comisión del Bienestar Estudiantil - Consejo Directivo de la Universidad de la República, Arg. Don Leopoldo Carlos Agorio, se le notificó con fecha 30 de octubre, la aprobación por la Asamblea General Extraordinaria del 16 del mismo mes, la venta del terreno en las condiciones fijadas en nuestra carta del 5 de setiembre, y a mantener la oferta por términos de seis meses prorrogables. En tal sentido se ratifica el contenido de la referida nota.

—El Dr. Alfredo Inciarte (h), extendió el nuevo documento de "comodato precario" con el inquilino de Malvín, con vencimiento al 1.º de abril próximo.

—Al Consejo Departamental de Montevideo - Departamento de Arquitectura - Dirección de Necrópolis, se le hace entrega, firmado y certificado por el Esc. señor Amondarain, las referencias solicitadas sobre el panteón del Buceo de nuestra propiedad.

—Agradecimientos: Por lo del Terreno de Malvín, al señor Dr. Inciarte, hijo, nota en tal sentido y, que conste en acta el agradecimiento al Dr. Alfredo O. Inciarte, padre, que intervino eficazmente. También, al Esc. José H. Amondarain, por la certificación que gratuitamente extendió en cumplimiento de lo solicitado por la Dirección de Necrópolis.

ACTA 1392. — 25 noviembre. Presidente, Arq. MANUEL Fco LABACA.

—El señor Presidente da el pésame del Consejo Directivo al señor González Mendilaharsu, manifestando "Con dolor le transmito el pesar del Consejo por el fallecimiento de su hijita. Sirvanle a Vd y a su señora de alivio estas palabras de condolencia". El señor González Mendilaharsu

manifiesta que está muy agradecido a "Euskal Erria" por las atenciones recibidas y que agradece íntimamente en su nombre y en el de su señora.

—El señor Presidente hace entrega en el Plan Regulador (Registro-Expediente N.º 15914 a), de un croquis de nuestro terreno de Malvín, con una nota solicitando información sobre trazado dentro del área que se reserva la Institución.

—La Universidad de la República, por nota del 16, expresa el agradecimiento de las autoridades de la Universidad por la valiosa colaboración prestada para el éxito de la "Semana de Primavera" que organizaron recientemente, en la seguridad de que en el futuro seguirán recibiendo eficiente colaboración en la consecución de los fines perseguidos en la mencionada Semana.

—Campeonato Nacional de Pelota. A su gerencia de la "Comisión de Pelota" se acuerda contribuir con \$ 50.00 para gastos de viaje y estadía de varios jugadores que deben desplazarse a Florida.

—Del "Euskera". - 3/diciembre. Se aprueba iniciar esta conmemoración con una exposición de cuadros con la participación de las señoras María de Carmen Mendiola de Carriquiri y Aída Gascue de Moreno y libros euskéricos. Discursos y cena.

—Nombramiento de la Comisión de Arte y Cultura. Se aprueba la integración de esta Comisión con los siguientes asociados: Dr. Manuel Gortari, Sra. Sara Etchegolmberri, General-Agr. Eduardo Zubía, Dr. Fermín Garicorts y R. P. José Gogorza.

ACTA 1393. — 9 diciembre. Pres de el Arq. MANUEL Fco LABACA.

—La conmemoración del "Día del Euskera". Con inauguración de una muestra pictórica —exponiendo las señoras Mendiola de Carriquiri y Gascue de Moreno (abierta hasta el 14)—, una exposición bibliográfica vasca, cena a la que asistieron 75 comensales y charlas sobre el significado del Día a cargo del R. P. Mitxelena con intervención también de otros oradores. Acuerdo: Conste en acta el agradecimiento al señor González Mendilaharsu por el impecable trabajo que realizó en la organización y preparación de la magnífica exposición. Y, también, felicitar y agradecer, por nota a entregar personalmente, al R. P. Mitxelena por su ponderada disertación tan del agrado de la concurrencia.

—Comisión de Pelota. Desplazamiento de cuatro jugadores a Florida para competir en partidos de campeonato nacional. Se comenta favorablemente la actuación de nuestros jugadores que ganaron la totalidad del campeonato en sus distintas modalidades. Acuerdo: A pedido de la Comisión, se acuerda cerrar la sede el próximo domingo a las 11 horas, para acudir a la comida social que se realizará en Malvin en homenaje de los jugadores, a la que asistirán miembros del Consejo, y premiar a los jugadores con una medalla recordatoria.

—Homenaje a las señoras Mendiola de Carriquiri y Gascue de Moreno. El día 13 a las 20 horas, con motivo de la clausura de la exposición el Consejo Directivo les obsequiará con un ramo de flores y agradecerá la desinteresada colaboración prestada —que dió lugar a la brillante Semana Cultural Vasca con motivo del "Día del Euskera".

ACTA 1394. — 3 marzo. Preside el Arq. MANUEL Fco. LABACA.

—Terreno de Malvin. El ocupante del terreno acompañado de un familiar y de su abogado, el Dr. Rumassa, se entrevistaron en nuestra sede el día 25 del pasado febrero con nuestro Presidente señor Arq. Labaca y los señores Esc. Amondarain, Dr. Inciarte, Dr. Mendiola y secretario González Mendilaharsu, a quienes presentaron un poder otorgado por el señor Barros a su familiar, y por el que le nombra administrador con plenos poderes. A su vez, se les da a conocer el contrato de "comodato precario" que firmó el 27 de setiembre el señor Barros, que vence el 1.º de abril próximo —cuya existencia manifestaron desconocer. Solicitaron prórroga hasta el 1.º de noviembre para retirar la cosecha y resarcirse de los gastos. Se acuerda hallar una amigable solución. En la sesión de hoy, se conversa sobre la solución más conveniente y se faculta a los señores Arq. Labaca, Esc. Amondarain y Dr. Inciarte para verificar una reunión con el Dr. Rumassa.

—El Centro Vasco de Mar del Plata, envió afiches alusivos a su 10.ª Semana Vasca. Acusa recibo de los discos enviados grabados con discursos del Arq. señor Labaca (castellano) y Dr. Mendiola (euskera) alusivos a la misma. Y también, anunciando su visita para el día 10 de febrero. En esta visita el señor Presidente del Centro Vasco y acompañantes, hicieron entrega de un pergamino de agradecimiento por las

atenciones que se les dispensaron con motivo de la venida de sus grupos de arte.

—Expropiación Terreno Malvin. La Intendencia Municipal, notificó la expropiación según Decreto N.º 10730, de m². 1000 y m². 9800, de los Padrones Nos 61494 y 61487 respectivamente.

—Fraccionamiento Terreno Malvin. La misma, notificó se haga la reposición pertinente para solicitar las instrucciones para el mismo.

ACTA 1395. — 17 marzo. Preside el Arq. MANUEL Fco. LABACA.

—Terreno de Malvin. El pasado día 7, se realizó la entrevista de los señores Arq. Labaca, Esc. Amondarain y Dr. Inciarte, con los señores Dr. Rumassa acompañado de los ocupantes del terreno, conforme se aprobó en la sesión anterior.

—Una comisión del Consejo Directivo encabezada por el señor Presidente, se reunió con la Comisión de la Universidad el día 8, a la que asistió también el señor Esc. de la Universidad. Se llegó a un completo acuerdo, inclusive para la firma de un compromiso de compra-venta.

—El Dr. Inciarte propone que se nombre una Comisión del Consejo para actuar en la redacción del documento, de acuerdo con el Dr. Rumassa, para fijar la fecha de lanzamiento al 1.º de noviembre —aceptada por los ocupantes del terreno. Acuerdo: Se nombra a los señores Esc. Amondarain y Dr. Inciarte.

—Fiestas Vascas en Piriápolis con asistencia de los grupos de danzas y folklore del Centro Vasco de Mar del Plata, organizadas por la Comisión de Fomento y Turismo de Piriápolis. Acuerdo: Acudan en representación del Consejo los señores González Mendilaharsu y Arteché.

—Nuevo Laudo para cobradores - Grupo IV. Con fecha 28 de octubre ppdo. en el Diario Oficial N.º 15247, se confirma el Laudo emitido el 8 de mayo de 1957, que fija un aumento del 30 % hasta sueldos de \$ 300. Con fecha 25 de junio el Diario Oficial N.º 15142, fija la retroactividad a partir del 1.º de enero de 1957. Le corresponde a nuestro cobrador señor Erausquin por concepto de retroactividad hasta febrero último \$ 813.15 —teniendo un descuento por concepto de la Caja de Jubilaciones, de \$ 141.34. Por cobranzas de la "Comisión de Beneficencia e Instrucción" le corresponden \$ 194.33 sin descuentos.

ACTA 1396. — 7 abril. Preside el Arq
MANUEL Fco. LABACA.

—Terreno de Malvin. Se cambian impresiones sobre la reunión de la Comisión del Consejo, nombrada al efecto, con el Dr. Rumassa acompañado de su cliente, el ocupante del terreno, en la que se pusieron de acuerdo en la forma de tramitar el asunto del desalojo. Los señores Dr. Inciarte y Esc. Amondarain redactaron los documentos a presentar en el Juzgado, 10ª Sección

—Título de propiedad del terreno. El día 8 del pasado mes, se le entregó al Dr. Walter Cavagnaro Arias, Escribano de la Universidad, para su estudio.

—La Comisión de Turismo de Piriápolis, donó como recuerdo, una copa de meta para "Euskal Erria" y otra a cada uno de los integrantes de la embajada del Centro Vasco de Mar del Plata

ACTA 1397. — 28 abril. Preside el Arq
MANUEL Fco. LABACA.

—Juzgado 10ª Sección Terreno de Malvin. El pasado día 8, se hizo entrega en este Juzgado, los documentos para el desalojo del ocupante del terreno.

—Impuesto Inmobiliario - Adicionales. Se efectuó el pago por el corriente año, que importó \$ 922.50

—Arreglos y reparaciones en la sede. Se efectuaron en la pared lindera con la Casa del Dr. Barcia, por la parte de los baños de la cancha, que importó \$ 80.00

—Fiesta Anual. Se efectuó el día 4 con diversos actos. Durante el partido de pelota se hizo entrega de una medalla a cada uno de nuestros jugadores que ganaron el Campeonato Nacional Sudamericano

ACTA 1398 — 12 mayo. Preside el Arq
MANUEL Fco. LABACA

Se aprueba el Orden del Día de la Asamblea General Ordinaria a realizarse el 28 de junio próximo

INFORME DE LA COMISION FISCAL

Esta "Comisión Fiscal" en cumplimiento de la misión que le fuera conferida en su oportunidad por la Asamblea General Ordinaria ha procedido a la verificación de los libros de Contabilidad de la Institución haciendo diversas cuentas claras y correctamente expresadas no teniendo ninguna observación que formular.

Montevideo, junio 5 de 1958

Gilberto Oxacelhay

José Monegal

Fernando Parrabere

JOSE M. SARASOLA S. C.

CURTIEMBRE Y PELTERIA
CUFROS PARA ALFOMBRAS Y TAPIZADOS
CURTIDO DE TODA CLASE DE
CUFROS EN GENERAL

Avda. 8 DE OCTUBRE 4532

Telef. 5 16 05

DE NUESTRA SOCIEDAD

BODAS. —

—La Srta. Martha Arteché, con el señor Jorge Montero.

—La Srta. María del Carmen Mendiola Sarasola con el señor Walter J. Carriquiry.

—El señor Manuel Román Labacá Arocena, con la Srta. María Isabel Guerra.

—La Srta. Nita Roig Zugast con el señor José Francisco Texidor.

BODAS DE PLATA. —

El matrimonio Víctor de Lejarcegui - María Felisa Maguregui de Lejarcegui.

NATALICIOS. —

—El matrimonio Mendy-Igoa, un hijo, por nombre Alvaro Javier.

—El de Saldías-Vallana, una hija por nombre Inés.

—El de Irigoyen-Arteché, una hija que lleva el nombre de Martha Teresa.

—El de Ezcurra Zugasti, un hijo por nombre Gonzalo Pablo.

—El de Altamirano-Artola, una hija por nombre Patricia.

—El de Rebollo Cardetillac West, una hija por nombre Larra Soñia.

—El de Amorin-Batlle Iribarne, un hijo por nombre José.

—El de Mochó-Terra, un hijo por nombre Daniel.

—Dr. Alfredo O. Inciarte, una nieta.

VIAJEROS. —

—Llegó de Caracas en viaje de vacaciones, el señor Antonio Michelena, su señora esposa René Solafranca de Michelena y sus hijas Pilar y Marieli.

—A Caracas desde Euzkadi para reunirse con sus padres, Mirentxu de Amezaga.

—Regresaron de Europa, la señora Carmencita Ocaso de Igoa, y el señor Alberto Beytia.

—Estuvo con nosotros el R. P. Iñaki de Azpázu, ilustre personalidad vasca, a quien acompañaron durante su estadia numerosos amigos de Euzkat Erria.

—Viajó a Euzkadi el R. P. Gogorza, quien de nuevo entre nosotros, ha prometido darnos una crónica de su viaje.

14 • EL SKAL ERRIA

NECROLOGICAS. —

Con profundo dolor consignamos las defunciones de apreciados asociados de la Institución, ocurridas durante este Ejercicio, entre los que recordamos a los señores Dr. José Enrique Mochó (ex Presidente de la Institución), Dr. Carlos Vaz Ferreira, Carlos Arco, Martín Velasco, Pedro Frantchez, Valentín Herrero Arréta, Ignacio A. Beldeirrain, Asencio Gutiérrez, y las señoras Ana María U. de Urrutia, Luisa I. de Mugica, Carmen Marín de Ocaso, Leonor I. de Vilamil, Ana Haramburen, Mariana C. de Aiscar.

También fueron causa de pesar los fallecimientos de una hijita, y la madre del Secretario del Consejo, a señora María Mendilaharsu de González Arbiza; del hermano político de nuestro Presidente del Consejo Directivo, el señor Román Cazalaz, del hermano del señor Alberto Beytia, Don Felipe Beytia; del padre de nuestros estimados amigos Narciso y José L. Galdona.

FUNERAL POR LOS ASOCIADOS

FALLECIDOS. —

Como todos los años, se realizó el 23 de setiembre a las 10 horas, en la Iglesia de los Vascos (Jefe Herrera y Obes).

ACTOS SOCIALES. —

Con motivo de conmemorarse el "Día del Euskera", se realizó en la sede, entre otros actos, la inauguración de una magnífica exposición pictórica, exponiendo las señoras María del Carmen Mendiola de Carriquiry y Alda Gascue de Moreno, galardonadas en exposiciones nacionales, un total de 30 cuadros: óleos y dibujos a lápiz, que fué muy visitada durante los 10 días que permaneció abierta.

—Oportunamente, el Ing. señor Manuel M. Mendiola Sarasola, nos dará una conferencia sobre "Energía Nuclear", de carácter divulgativo, en las EE. UU. de A., durante varios meses.

CENTRO VASCO "DENAK BAT"

De Mar del Plata

Bajo la presidencia del señor Escribano Don Arturo P. Bégue, llegó de visita a nuestra ciudad una numerosa embajada artística del Centro Vasco "Denak Bat" de Mar del Plata, que durante los días 8, 9 y 10 de noviembre, transformaron la quietud tradicional de nuestra casa en un soberbio dinamismo vasco.

Empezamos por decir que el grupo visitante, que realizó un exhaustivo programa de actos y paseos, logró un éxito total, tanto en el ámbito de Euskal Erria como en televisión y radio donde actuaron, y hasta en el templo y en la plaza donde se hicieron presentes.

Estábamos acostumbrados a grupos folklóricos de factura profesional o a conjuntos artísticos más o menos vocacionales, que cumplían a su modo pero con loable empeño una modesta labor de exponencia vasca.

En esa circunstancia, tuvimos ocasión de conversar con el Escribano Bégue y señora, el Sr. Uriaguereca e hija, la Srta. Baylac, el Sr. Vicente Galduraz y otros señores dirigentes del Centro Vasco, quienes, como adelantados en su misión, en dos o tres oportunidades viajaron entre Mar del Plata y Montevideo, con admirable empeño en ultimar hasta el mínimo detalle de la programada excursión de sus entusiastas artistas.

Ya por entonces éramos cordiales amigos y con viva complacencia esperábamos en Carrasco el arribo del avión que traía a los vascos de Mar del Plata. Llegaron al fin, y resultó ser una preciosa y juvenil embajada en plan de conquista de Montevideo. Y lo conquistaron por cierto, con tres armas poderosas: su calidad artística, su jovial entusiasmo y su fina cultura.

Hasta es prodigioso para nosotros que pueda reunirse tan armónico conjunto, pero indudablemente cuentan con admirables y generosos dirigentes y maestros como son, sin duda de ninguna especie, Bégue, Uriaguereca, Boubée, Armentia, Carreto y Galduraz, a quienes llamamos así familiarmente, porque por lo menos somos hermanos en el ideal. Y ni qué hablar de la señorita Natividad Baylac que, conjuntamente con la señora de Bégue y la señora de Uriaguereca, hacen bien el papel de madrinas. Así, pues, se justifica la ponderación.

En la tarde del día del arribo, visitaron al señor Presidente del Consejo Nacional de Gobierno, presididos por el Esc. Bégue, la Srta. Baylac, el Sr. Bataldúa, el Sr. Uriaguereca, el Arq. Labacé, el Sr. Ar-

toche, el Dr. Mendiola y el Sr. González Mendilaharsu, departiendo con el Mandatario en términos altamente amotivos, refiriéndose el Sr. Don Arturo Leizaola con expresiones de elevado concepto sobre dos eminentes personalidades argentinas: Monseñor D'Andrea con quien tuvo el gusto de conversar particularmente, y el general Pedro Eugenio Aramburu, digno Presidente Provisional argentino, que reúne las mejores virtudes de nuestra común raza vasca.

A partir de las 19 y 30 horas del día 8 de noviembre, se realizaron los actos programados: partidos de pelota, actuación en radio y televisión, visita a la Plaza Guernika, recorrida a balnearios, culminando con el festival que se realizó en Euskal Erria el 9 de noviembre a las 22 horas, desarrollándose un nutrido programa de cantos y bailes folklóricos. El coro "Denak Bat" bajo la dirección del maestro Faustino Carreto y el cuerpo de bailes "Beti Alai" bajo la conducción del señor Isidro Vicente Galduraz, dieron en Euskal Erria una fiesta memorable, que nos probó cómo pueden superarse dificultades y hacer de un conjunto social amateur un ajustado y perfecto haz de voluntades dirigidas a un fin desinteresado: una cabal muestra folklórica, sin desnaturalizaciones de color mercantil ni la rústica pereza de rutina.

En los bailarines: gracia y vigor, colorido vestuario y forma alrosa; en el coro: sentimiento, musicalidad y aliento.

De esta fiesta se hizo eco el diario "El Día", publicando una crónica ilustrada a todo color en el Suplemento Familiar N.º 55.

El domingo 10, música cantada en la Iglesia de los Vascos, con sermón a cargo del R.P. Mitxelena, cuyo discurso se transcribe en esta revista.

Luego de la Misa, se realizó un homenaje a Artigas, y en la Plaza Independencia, luego de brillante oratoria del señor Pedro de Bazaldúa, Delegado Vasco en la Argentina, tuvo lugar una nueva exhibición de danzas con toda su clásica y vigorosa espontaneidad.

Sólo resta decir que como en todas las despedidas, cuando al que se va se lleva algo de nuestro corazón; en este caso, muchos amigos se llevaban mucho de nosotros, sobre todo el afecto que nos ganaron por su cordialidad sin par y su simpatía inigualada, quedó pendiente la nostalgia de un ¡hasta pronto! luego confirmado.

¡Denak Bat! —Todos en uno—. Soberbio lema de un gran ideal vasco superando fronteras.

Nacionalismos Exacerbados y Equivocados

Texto parcial de un artículo publicado recientemente por el diario "El Plata".

La discusión de problemas y leyes de inmigración siempre fué ocasión propicia para manifestaciones de nacionalismos exacerbados, que ni tienen mucho que ver con la defensa real de los altos intereses de nuestra sociedad, ni la prestigian como democracia. Vuelto el problema a la consideración de la Cámara de Diputados en la semana pasada, dió oportunidad, otra vez, a la expresión de algunos conceptos que no podemos pasar por alto.

Se dijo, entre otras cosas, refiriéndose a los inmigrantes: "No podemos permitir que lleguen e ignoren nuestro idioma o que impriman periódicos en idioma extranjero".

Nos resulta extraño que en la Cámara de Diputados del Uruguay, por boca de uno de los conspicuos dirigentes, se sostiene que no se puede permitir la impresión de periódicos en idioma extranjero.

La Constitución y las leyes, y antes y por encima de los textos objetivos, inmutables, el espíritu del civismo oriental, que hace que el país sea lo que es y tenga las constituciones que tiene, afirman la igualdad de todas las personas, así como su libertad para comunicar sus pensamientos, por palabras, escritos privados o publicados en la prensa.

Esa libertad, para ser real, supone el derecho a expresarse en el idioma en que las personas mejor se expresan. De otra manera, se convierte en un mito.

Y en verdad que constituye un espectáculo extraordinario, conformando un ambiente donde la dignidad humana se siente más realzada, aquel en el que los hombres hablan y escriben en las lenguas que mejor sirven para la expresión de sus ideas y emociones. Es cuando el ser humano realmente se siente libre, dueño de sí mismo, de sus pensamientos y sentimientos, y lo es. Piensa y expone sin miedo, en el idioma que mejor domina, por haberse educado y formado en él. El país hace, entonces, lo mismo que el hombre, en el que se funden espontáneamente.

16 • EUSKAL ERRIA

los conceptos y emociones, con enriquecimiento del hombre y de su léxico.

Y ello no atenta contra la nacionalidad, porque el proceso de su formación y ensanche es necesariamente lento, obra del tiempo, de las generaciones, en una tarea materialmente imperceptible, que no se resuelve ni orienta por decreto.

Los nacionalismos decretados, con desprecio o prohibición de lo extranjero, nunca dieron resultado. Por el contrario, engendraron monstruos y monstruosidades, que causaron en el mundo mucho dolor.

Que hay que defender el país de incorporaciones que pueden no ser deseables, aceptado. Todos estamos de acuerdo en que la inmigración debe ser seleccionada, de tal manera que a la República lleguen hombres de trabajo, con oficios u ocupaciones que la realidad nacional requiere. Y que sean gentes de paz, que se puedan incorporar a la vida pacífica de nuestro pueblo.

Pero, qué tienen que ver tales deseos y necesidades con la imposición de un chaleco de fuerza al pensamiento y a los sentimientos de los extranjeros que se radican en el Uruguay? Desde luego, que no sería admisible, y ninguna persona o colectividad extranjera, que sepamos, lo ha pretendido jamás, que en sus relaciones con el Estado, con la Administración Pública, cada uno usara su idioma. El idioma del país es el castellano y en él, en las relaciones oficiales, tienen que expresarse y se expresan todos. Pero esto no debe ser impedimento para que las diversas colectividades —italianos, israelitas, ingleses, alemanes, etc.—, ninguna de las cuales deshonra, ni hace daño al Uruguay, puedan desarrollar su vida de relación en el idioma y con los periódicos que desean usar.

Prohibírselo sería vaciar de todo contenido nuestro concepto tradicional de libertad que la experiencia, felizmente, no aconseja rectificar.

JUAN RAMON JIMENEZ'I ESKER ONA

Ludiko aldizkari geienak, gaztelarnez idatzitako beiniaz, darama biziak jakin erazten dute Juan Ramón Jiménez'en erietzaren berrira.

Bere idazti lanak, nonai aipatuak, egia zioten meretz eta iritzi, jakintza eta ospatuen artean saririk zaletuena, "Nobel" deritzana, ta zu nitatuz, aldizkari idazleriak bere iruzkifetan guztiak batera dize agertzen zula alako biotz ondarena gogoaren xumetasunaz estalirik.

Euskolarren artean ere bai ondo ezagutuak izan dira areen labura eta lanak, baina, alderatu gabe oienagatik egiten zailkan goroepenak, idako ondoreko egun arietan, lerro aua bidez gastera, nai genioke ordaludu berrira, gero artean dirauin zor-biozkada.

Idazti, bere ospatsuenetako bat, "Platero y yo" enakerara itzuli zuen, zintzoki ta ederki. Amezaga'tar Bingen'ek; jaun onak Jiménez'i eskatzenkoan argitalitzeko beartzan baimena, artu zuen beragandik erantzupen zoragarri ta biotzko bat.

Idazlari bikain arek, Euskalerrin'ganako anaitasun ta maitasunez biterik, bere idazti landu ta anrerratu nai bait duu arria, bederen beste edozein erriengandik ikazirik, Juan Ramón Jimenena, argiak, pozik eta biotzez ematen digu bere laguntza, esanaz ez dula beste guztiak eskatzen, bakarrik argitalitzeko dan liburutako bat, itasiaz, su izango dala ordainuzerik onena.

Heti gogoan euki degu biotzko egite aua, ta gaur, il dalarik, goroepenak berri-zen zailkion garai ontan, l'rugue'eko euskotarrak, bagiratz bat zuzentzen degu areen ilobi aldera, gogoratz bere izate maitatia, ta jarririk loretxo apal bat "La Flor del Camino" bere lan-zati bezelakoan, baita gure aberriaren jasotze lan ta neketsu hideoaren antzo.

Euskotarrak enske dunak eta Euzkadi maitaleak, artu dezagun idazlari ain argi ta ospatsuenagandik, eman zigun ikasbide eder ederra, herak bezela ezaririk "Platero ta biotz" gure idaztiagandian, gure izkuntzara biurtutako idazti ospetsua lurbera guzian, eta Montevideo'n argitalduriko lan au.

Izan dedilla un erostenkia, gure izkuntz-zar ganako maitasunean, erasoaldi egizko ta agiria.

Gure betiko esker ona Juan Ramón Jiménez'i eta beate guziekia ere goroepenak berari.

GRATITUD

Gran parte de la prensa mundial, singularmente la escrita en castellano, da a conocer el fallecimiento de Juan Ramón Jiménez con expresivo profundo sentimiento.

Sus conocidas obras, elogiadas universalmente le hicieron merecer y lograr la distinción más estimada por los sabios y hombres célebres en las distintas ramas del saber y cultura humanas, conocida con el nombre de Premio Nobel.

En los comentarios sobre sus obras es generalmente señalada la unión de la belleza de su producción con la hondad de su espíritu tan caracterizada con una gran sencillez.

Muy conocidas son, también entre los vascos, las obras y trabajos del ilustre escritor, mas sin olvidar la gloria que le es renovada en estos momentos, ante su deceso, los vascos debemos hacer revivir el sentimiento que hasta el mantenemos siempre inextinguible.

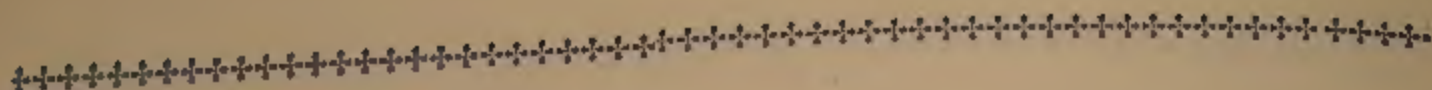
Una de sus más conocidas obras "Platero y yo", fué vertida al euskera muy fiel y bellamente, gracias a la laboriosidad y patriotismo del Dr. Vicente de Amezaga. Dicho señor al solicitar de Juan Ramón Jiménez el necesario permiso para la publicación de la traducción de la obra recibió una expresiva y cordial respuesta.

Tan excelso poeta, pámo de cariño hacia el pueblo vasco, pueblo éste que quiere laborar y progresar en su literatura, como en las demás artes, dió gustoso su autorización, no sólo por esto otra cosa que el envío de un ejemplar de la publicación en vasco y agregando que ello le sería el mejor pago.

Ahora que con motivo de su fallecimiento le son renovados los elogios y admiración a su obra, los vascos dirigimos una mirada hacia su tumba, queriendo colocar en ella una sencilla flor, como "La flor del Camino" que describe en uno de los cuadros de su "Platero", y flor también como nuestra en el camino penoso del resurgimiento vasco.

Euzkaldunak, vascos y amigos de Euzkadi tomemos de tan esclarecido escritor el bello ejemplo que nos mostró, incluyendo en la nuestra, como en la que a no dudar sería selecta su biblioteca, el ejemplar de "Platero ta biotz" edición publicada en Montevideo.

Sea la adquisición de la mencionada obra, pátense puesto de nuestro propósito en propender en todo lo posible al renacer de nuestro idioma ancestral y con la gloria que a Juan Ramón Jiménez cantan hoy los pueblos, al nuestro los acompañe con el sentir de sincera gratitud.



*Para nuestro
paladar...*



OYAMA

EL TRADICIONAL VERMOUTH DEL URUGUAY

